Поправки и комментарии к берестяным грамотам
2021–2026

Включены предложенные в 2021–2026 гг. и принятые в базе gramoty.ru и НКРЯ важнейшие поправки, новые чтения и существенные комментарии к ранее опубликованным грамотам.
Дается номер, датировка, статья ДНД$_2$ (буквенно-цифровой раздел, если грамота вошла в ДНД), наличие в Попр.-XII / Попр.-XIII предв. и/или других основных публикациях, дающих актуальное чтение.

№ 1 (конец XIV в.; Д 1; Попр.- XIII предв.)
Источник: Соколов 2025
Из повторяющейся структуры выводится фиксированная ставка дара в 20 бел; уточнены лакуны с хлебным оброком, реконструированы топонимы *Костерино село* и *Перунского* (генитив от субстантивированного прилагательного) *село,* причем оба локализуются по писцовым книгам в Ильинском Весском погосте. Именем первого феодала в первой строке могло быть *Ієву* (ср. упоминание в конце грамоты Иева и Фомы). Часть реконструкций допускает альтернативы (выделены курсивом). Скобки ⟦ ⟧ (новый символ, принятый в базах данных gramoty.ru и epigraphica.ru, а также в НКРЯ) означают зачёркивание.

(а с к)остер[и](на села *ієву з братъ*)єю і ѳомѣ шло і (дару і п)озема трицать і три бл≠
(кѣ) [а] с лути(анова села шло і п)озема і дару (·-· і ·-· б)^кѣ а смєнова села шло
(і по)зема і д(ару) ---------- б^ъ і полоть а с -----има села шло і позема
і дару ·м· б^ъ і ·-(· б^ - а с) --(-)[и]к--(-)има села шло і (позє)ма і дару ·к· б^ъ і шесть б^ъ
а с василыєва с[є](ла ·-·) [б]^(ъ)ъ а [с] (пє)рунъского села (шло ·)к· б^ъ дару а с овсѣєва сел≠
а шло ·к· б^ъ дару а шадрина села шло ·к· б^ъ дар(у -)[с]ипова села і позема і да≠
ру шло ·м· б^ъ бєзъ дву с ошвина села шло ⟦позєм⟧ (д)ару ·к· {б^ъ} б^ъ у гаѳанова села
шло і позема і дару ·л· блъ бєз дво а з [б]абиних(ъ (с)[є]ла шло і позема і дару ·л· блъ (а
с) ------ (села шло і) по^(зє)ма і дару шесть десатъ б^ъ і по{ло}лоть а харианова сє≠
(ла шло дару ·к· блъ *а с ти*)мохова се[а]ла шло дару ·к· блъ а смєнова стан[у] ієву
(*шло*) ---------- (бѣ)[л]ка ѳомѣ ·д· кащи солоду (*а*) [Ѻвс]а [·л·] кадєць ·в· ка≠
(щи *пшєници* ·-· *і* ·-· ка)щи рж(*и а д*)ружиного шло с…
… (*бѣл*)ка (*дѣтємъ*) по бѣлкѣ (…)

Перевод:
‘А с Костерина села Иеву (?) с братией и Фоме шло позёма и дара 33 белки. А с Лутьянова села шло позёма и дара (столько-то) и 2/3/4 белки. А со Смёнова села шло позёма и дара (столько-то) бел и полть. А с (такого-то) села шло позёма и дара 40 и (столько-то) бел. А с (такого-то) села шло позёма и дара 26 бел. А с Васильева села — (столько-то) бел. А с села Перуньского (?) шло 20 бел дара. А с Овсеева села шло 20 бел дара. А с Шадрина села шло 20 бел дара. С Осипова села позёма и дара шло 40 бел без двух. С Ошвина села шло дара 20 бел. С Гафанова села шло позёма и дара 30 бел без двух. А с села Бабиных шло позёма и дара 30 бел. А с (такого-то) села шло позёма и дара шестьдесят бел и полть. А с Харьянова села шло дара 20 бел. А с Тимохова (?) села шло дара 20 бел. А со Смёнова стана Иеву (шло?) … белка. Фоме 4 кадцы солода {или: ‘Иеву (шло?) … белка Фоме. 4 кадцы солода’}, а овса 30 кадец, 2 кадцы пшеницы (?), (столько-то?) и 2/3/4 кадцы ржи. А дружинного (?) шло … {Предположительно:} (такому-то) белка, детям по белке. (…)’

№ 4 (XIV в.; Г 39; Попр.-XII)

Источник: Иткин 2026; М. А. Соколов

В первой фразе вместо *поручитисѧ* предпочтительно восстанавливается невозвратное *выручити* в юридическом значении ‘освободить / выручить поручительством’ (ср. № 1153). В следующей строке вероятно *н*(*ынѣ*). Судя по положению обращения *госп*(*одине*), слова (*на Олекса*)*ндрѣ* относятся к предшествующей фразе, а *Исправи, госп*(*одине*) ... начинают новую (Иткин 2026).

Следует учитывать интерпункцию: *ѥсм·ь ...* → *ѥсм·ь · ...; мене* → *ме·не*. Точка в *ме·не* (отмечена в [Сичинава 2017]) остаётся не вполне надёжной (М. А. Соколов). Имеется также «слабенькая точка» в *дворѧ·н...,* возможно, случайная (по оценке А. А. Зализняка, рукопись ДНД-Доп.).

№ 8 (конец XII в., Б 112)

Источник: А. А. Гиппиус, Д. В. Сичинава

Новые находки позволяют более уверенно проинтерпретировать темный отрезок *осьмнꙋн*[*ье*] как часть адресной формулы ‘от Семьюновой жены’: засвидетельствована ошибочная запись предлога ‘от’ как *о* (*о Словѧтѣ* 1050, менее надежное *о Заболотьѧ* 962), а также запись йота как *н* (*и к Несифу и к Нюрню* 1079, возможно, *ѻстафнина* 932), что позволяет видеть тут схожую запись основы *Семьюн-* (без обозначения мягкости).

№ 18 (нач. XV в.; Д 39)

Источник: Иткин 2026

Именительный падеж обозначения авторов объясняется утраченным началом с формулой ‘бьют челом’. Конечное *...ви*ч не обязательно отчество: возможно окончание катойконима.

№ 19 (20-е годы XV в., Д 1) и др.

Источник: ВЯ 2020

В берестяных грамотах контексты типа *поѣди сѣмо* (*поѥдь сѣмъ* 19, *поеди семо* 415, *поеди само семо* Твер. 5), передающие дейктическую перспективу адресата, следует скорее переводить как ‘приезжай сюда’ — так этот смысл обычно выражается в современном языке, — а не ‘поезжай сюда’; глагол *приѣхати* в императиве на бересте не встретился вообще (подробнее см. ВЯ 2020, 33–34). Это же относится и к контекстам типа *поѣди въ городъ*, предполагающим нахождение автора в городе (№ 112, 252, 804, Твер. 2, возможно, 479).

№ 22 (конец XIV в.; Д 1; Попр.-XIII предв.)

Источник: Петрухин 2024; Соколов 2025

Спорная форма *ѻсподину*: П. В. Петрухин предполагает ранее неизвестный тип условной орфографической записи (*ѻ-* вместо реально произносимого писцом варианта *го-*) сочетания «к господину» — **ггосподину* с фонетическим упрощением; ср. у того же писца *Сменова <с Сменова> села* 1. М. А. Соколов допускает описку вместо вокатива *ѻсподине*. Соколов также уточняет ряд чтений и лакун. Реконструкция, предложенная А. А. Гиппиусом: *Ходилъ, ѻсподин<е>, снъ моі (къ Х-яномъ. Что еси велѣлъ взяти) у Х-ѧнъ пшенъке, (и онъ, осподине,) взѧлъ ·і· кадець пшеници*. Катойконим, судя по остаткам букв, мог быть [*у жѧбнѧ*]*н*[*ъ*] (ср. № 872, 885). Часть реконструкций допускает альтернативы (выделены курсивом).

Внешняя сторона:

ꙗєлѻб[ит]иѥ ѿ лєи[ьт]ь[а] (к *ѻсподиноу*) …꙽

ю ѯодилъ · ѺсподиноУ · сиъ моі …

(…)

Внутренняя сторона:

…-----[ѧ]ⲛ[ъ] ⲡⲥⲉⲛⲧⲁⲕⲉ

… (*Ѻспⲟдии*)[*є*] ⲃⲍѧⲗⲁ ·ⲓ· ⲕⲁⲇⲉⲥⲁ ⲡⲥⲉⲛⲓⲥ[ⲓ] (…)

… [*ⲁ*] *ⲙ*[*ⲍⲗ*]*ⲛⲓⲓ* [*ⲥⲁ*]ⲧⲟ [ⲩ] ⲛⲁ[ⲥⲁ] … (…)

Перевод:

Внешняя сторона: ‘Челобитие от Лёнтия к (господину) …ю. Ходил, господин (?), сын мой …’.

Внутренняя сторона: ‘… у [жителей такой-то местности] пшеницы (?). … взял 10 кадей пшеницы. … А теперь (?) что у нас …’.

№ 24 (нач. XV в.; Д 1; Попр.-XIII предв.)

Источник: Д. С. Крылов

Отнесение № 24 и № 14 к одному почерку вызывает сомнение. В № 24 буква *а* имеет острый угол слева внизу, *у* — характерную засечку справа вверху, *ѣ* — широкую перекладину с крупными засечками, *к* — плавный изгиб у правой половины буквы; *в* — трапециевидный скругленный кузов; *р* — прямую спинку; в № 14 эти признаки отсутствуют.

№ 26 (конец XIV в.; Попр.-XII)

Источник: М. А. Соколов

Во второй строке читается *...у · мъю · и* вместо *...у · мъю*. Букву *о* в *Онтана*, возможно, следует исправить на ѳ.

№ 27 (конец XIV в.; Д 1)

Источник: М. А. Соколов

Чтение [*ое*] в реконструкции [*ое берости*] сомнительно: буква *е* в грамоте в остальных случаях пишется без выраженной засечки на верхнем конце, тогда как здесь правая диагональная линия, судя по фотографии, доходит до обрыва. Поэтому ненадёжна и реконструкция *за*[*г*](*ладиво м*)[*ое берости*]; кроме того, в (*м*)[*ое*] ожидалось бы *ѥ* (ср. *ко Ѥсифу*). Само *за*[*г*](*ладиво*) может быть сохранено, но продолжение, вероятно, требует иной реконструкции.

№ 45 (1320–1330-е; Г 11)

Источник: Крылов 2026, § 2.7

Принятую трактовку *цте|верты* как результат перестановки *т* и *е* следует пересмотреть. Перестановки гласной с последующей согласной в корпусе вообще не засвидетельствованы, тогда как в грамоте ярко выражен эффект скандирования. Поэтому *е* между *т* и *в* объясняется скандированием, а перед *т*, напротив, пропущена первая гласная: *ц<е>те|верты*.

№ 50 (XIV в.; Г 62)

Источник: А. А. Гиппиус

В *коромолнику* следует видеть не имя собственное, а апеллятив *кормленикъ* — то же, что *кормленникъ, кормленщикъ* ‘Лицо, получившее определенную территорию в ‘кормление', живущее на полном содержании за счет поборов с местного населения, сбора налогов в свою пользу’ (Слов. 11-17). Ср. в этой же грамоте *искорми*, *искормили* (= дал ‘кормленику’). Цепочки деривации выглядят как *кър(ъ)мля* > ***кърмл’-ьн-икъ*** > *коромл’никъ* > *к**Ором**º**л’ник* (вокализация призвука? или третье о по ошибке); *кърмление* > ***кърмлен-ьщикъ.***

№ 54 (1320–1330-е; Г 39)

Источник: Д. В. Сичинава, Д. С. Крылов

Судя по структуре списка, *...стуѧ* во второй строке — конец личного имени. На эту роль подходят прибалтийско-финские имена *Нустуи* (№ 336) и *Мостоуи* <*Мъстуи*> от корня Must- ‘черный’ на

новгородской деревянной бирке XII в. (новое прочтение https://epigraphica.ru/epigraphy/inscription/show/886) (Д. В. Сичинава)
В конце первой строки читается *Лу*… (Д. С. Крылов)

№ 55 (начало XIV в.; Г 39; Попр.-XII)
Источник: Иткин 2026
По аналогии с № 109, 1047 и 717 сочетание *е ли* в конце фрагмента предпочтительно понимать как вопросительное «у тебя ли?...».

№ 56 (середина XIII в.; В 41; Попр.-XIII предв.)
Источник: Сичинава 2023; Иткин 2026
Предпоследняя видимая буква в последнем слове восстанавливается как [*ш*]. Для [*п*]*ерь*[*ше*]... предполагается императив [*п*]*ерьше*(*и*) ‘перешей’ (И. Б. Иткин) или причастие [*п*]*ерь*[*ше*](*вени*) ‘перешитые’ (А. А. Гиппиус, указано устно). Версия от незасвидетельствованного варианта *першень* к *поршень* ‘вид кожаной обуви’ (Д. В. Сичинава) менее вероятна.

№ 66 (сер. XIV в.; Г 39)
Источник: Д. В. Сичинава
Вторая строка, а вместе с ней сохранившийся текст грамоты, оканчивается на *…му* (указано в издании, но не включено по правилам ДНД в его транскрипцию); надежную интерпретацию предыдущей буквы или букв следует отложить до получения более качественных снимков. Возможно реконструировать финал письма типа …(*а сам*)*ъ нь ослушаися,* | (*исправи же*) [*е*]*му*.

№ 68 (сер. XIII в.; В 16)
Источник: Крылов 2026, § 2.10.1
Исправление *восопрашеети* > *восопрашееть* предпочтительно интерпретировать с иным словоделением. Вместо единой словоформы *восопрашееть* предлагается читать *восопрашее ти*, где *восопрашее* — форма презенса без конечного *-ть*, а *ти* — энклитическая частица; исправление отражает колебание между *ти* и вариантом *ть* после отпадения конечной безударной гласной

№ 73 (1220–1230-е; В 41)
Источник: М. А. Соколов
Вместо *гривнь* следует читать *гривнѣ*.

№ 83 (нач. XII в.; Попр.-XII)
Источник: М. А. Соколов; А. А. Гиппиус
После *рѣ* во второй строке виден элемент *г* или *т*. Возможно, в частности, (*четы*)|*рѣ* [*г*](*рѣ̑вн-*), (*на Пет*)|*рѣ* [*г*](*рѣ̑вн-*).

№ 87 (конец XII в.; Б 106)
Источник: ВЯ 2024
Вместо *Ванко* в сочетании *къваноукоу* следует усматривать имя *Иванко*. Контекст и новые параллели делают более вероятным графическое смешение *ы* с *ъ*, маскирующее произношение [кыванку], возникшее после падения редуцированных. См. также № 154.

№ 88 (1120–1130-е; Попр.-XII)
Источник: Крылов 2026, § 2.7

Вопреки прориси и Попр.-XII, на фотографии нет следов исправления *лоуни* на *лони*: штрихи, принятые за зачеркивание, являются естественными морщинками бересты.

№ 97 (1410-е; Г 53, Попр.-XIII)
Источник: Д. В. Сичинава, А. А. Гиппиус
Имя *Дѣица* может быть гипокористикой не только от реликтового славянского имени типа *Дѣигость,* но и от крестильного имени *Дий* (*Дѣй*). Для XV в. это вероятнее. (Д. В. Сичинава)
Обрывки букв в конце грамоты допускают реконструкцию *продають по* [*се*]|(*ми*). (А. А. Гиппиус)

№ 102 (сер. XIV в.; Г 26)
Источник: ВЯ 2024
Находка грамоты № 1163 требует вернуться к переводу глагола *окупити,* предложенному еще издателями. В № 102 просьба старосты означает не ‘согласиться взять за крестьян выкуп’, а ‘выплатить за них выкуп / компенсацию прежнему вотчиннику’, чтобы крестьяне могли перейти к новому господину (подробнее см. ВЯ 2024).

№ 106 (1320–1330-е; Г 39)
Источник: Д. В. Сичинава
Предлагается понимать остатки второй строки как *от* /vac./ *аб*[*в*], то есть азбучную пробу пера (а писец не обязательно был посадником, см. пробы пера с текстом «от князя Ярополка...» в Лествице, Крысько 2025).

№ 109 (нач. XII в.; А 14; Попр.-XIII предв.)
Источник: Иткин 2026
С. В. Полехов и В. Б. Крысько (2021) предлагают выделять вместо *нынѣ ка* единое наречие *нынѣка* (учитывая вероятное южное происхождение Жизномира и украинские параллели; ср. также в Новгороде *ныньково* 1002). Однако возможно (А. В. Циммерлинг, И. Б. Иткин) сохранить прежнюю трактовку с частицей *ка* (ср. параллелизм в тексте грамоты с двумя *нынѣ* и совр. *теперь-ка пошли*). И. Б. Иткин интерпретирует *е ли* как вопросительное сочетание ‘у него ли / есть ли’, что подтверждается параллелями в № 1047 и 717. Соответствующая фраза переводится как ‘… а теперь-ка пошли тому человеку грамоту: у него ли рабыня?’

№ 114 (нач. XIII в.; Б 116; Попр.-XIII предв.)
Источник: Д. С. Крылов
В последнем слове *у* написано поверх ъ, а ниже, поверх хвоста *у*, написано *ю*. Поэтому последнее слово следует читать *истую*.

№ 116 (нач. XIII в.; Попр.-XII)
Источник: Д. С. Крылов
Конечное *н*, включённое в прежнюю транскрипцию, на фотографии не просматривается; надпись предпочтительно передавать без него: *ѠЛѧшева*.

№ 122 (нач. XV в.; Д 1; Попр.-XIII предв.)
Источник: Петрухин 2024
Для странного *дорьжи* наиболее вероятная версия — пропуск буквы *а* в союзе *да*. Соответственно, фразу следует читать: *Не забудь Льва о позъвѣ д<а> о рьжи* ‘Не забудь про Льва насчёт вызова в

суд и насчёт ржи’. Союз *да* характерен для писем Есифа; пропуск буквы согласуется с другими его описками в грамотах № 19, 122 и 129.

№ 123 (3-я четверть XI в.; А 25; Попр.-XII)

Источник: Д. В. Сичинава; М. А. Соколов

Не только слева (как указал А. А. Зализняк в Попр.-IX: 134—135), но и справа утраты относительно невелики (не 8-12, а только 7-8 букв): для стыка четвертой и пятой строк надежна короткая реконструкция, а для стыка второй и третьей восстанавливается синтаксическая структура.

Длина лакун слева заставляет предполагать крест в начале, но без уверенности: сочетание креста и формулы с *грамота* нетипично (ср. отсутствие его в финальной реконструкции в Попр.-IX, хотя такой вариант обсуждается в тексте). После *грамота* расстояние слишком велико, очевидно, утрачен какой-то разделительный знак; то же можно предполагать и перед предполагаемой (Попр.-XII) подписью писца (ср. крест в двоеточиях перед подписью Торли в Ст. Р. 43). Имя автора может быть каким-то именем на *Чьрн-*, записанным с южнославянской орфограммой, как предполагал А. А. Зализняк, типа *Чьрнько* 113 (о записи *Чьрьнѣка* в этой грамоте см. Попр.-XIII предв.), или же именем *Чьрмьнъ* 671, Мос. 3. Можно допустить и графически стандартную запись прозвища от *чрьнъ* ‘црен, сковорода для выпарки соли’. Если адресата звали Твердятой, то по длине лакуны возможно реконструировать (*Твь|рь*)*дѧтѣ,* со вторым диалектным редуцированным (как это имя записано в грамоте № 84), но вполне возможна и утрата одного открытого слога: *Радѧтѣ, Жидѧтѣ* и т. п.

В конце второй строки, скорее всего, была частица *ти* и название ценности, например, *кѹны* или *соль* (ср. *оу котораго ти сыноу вьрьшь, повели* 798), в начале третьей, судя по длине лакуны — не *а*, а *да* перед императивом (ср. *чьѧ ти есть корова, да молови емѹ* 8). В отличие от этих двух примеров с относительными предложениями, в грамоте № 123 предписывалось сообщить нечто не третьему лицу, а автору об этом лице. Буква *ю* в *вѣд*[*а*]*ю* из чего-то исправлена, вероятно, из незаконченного *а* (ср. *а* в соседних слогах). Это слово может значить не ‘я знаю’, а ‘я отвечаю за это, я разберусь’ (ср. грамоту № 788). В сочетании с дейктической перспективой получателя более вероятно *присъли,* чем *посъли* (см. Схакен и др. 2014: 29—32). Перед полноударным местоимением *мънѣ* требуется предлогъ *къ* (ср. № 705, 742, 794, а также дословно эта фраза в поздних грамотах № 592 и 358).

Грамоту можно реконструировать так (имена могут быть и другими, о начальном кресте см. выше):

(+ г)рамота (·) ѿ чр(ьна къ твь)⸗
(рь)дѧтѣ [ѕ] ко[г](о ти) …
(д)[а] повѣ(ж)ь ми …
(а ѧ)зъ вѣд[а]ю а [п](рисъли къ)
(мъ)нѣ грамотѹ (· а късна)⸗
(ти)[н]є [п]ьс[ъ]

‘Грамота от Чр… к …дяте. Сообщи мне, у кого [деньги, товар]…, а я за это отвечаю. Пришли мне грамоту. А …н писал’.

№ 124 (нач. XV в.; Д 9; Попр.-XIII предв.)

Источник: П. В. Петрухин; А. А. Гиппиус

В переводе предлог «из» следует заменить на «за». При этом *намъ* следует понимать не в вторичном значении ‘наём’, а в значении ‘часть, доля’, лежащем также в основе значения ‘процент’; речь может идти как о доле улова, так и о доле вырученных за него денег.

№ 128 (конец XIV в.; Г 88)

Источник: А. А. Гиппиус

В начале четвёртого столбца следует восстанавливать (*полу*)*чеше · свер*(*шено*): ср. книжный текст ирмоса девятой песни канона Богоявления *ꙗ҆ю҆же полоучьше съвьршено съпасениѥ, достоино съдѣваѥмъ*. Это восстановление было предложено уже В. И. Борковским (НГБ III: 97, прим. 18) на основании текста новгородского Ирмология, изданного Э. Кошмидером, но не отражено в актуальной транскрипции грамоты в ДНД.

Написание *-чеше* вместо книжного *-чьше* — единственный случай проникновения бытовой графики в последовательно книжный церковнославянский текст грамоты. Особенно существенно, что оно приходится на архаическую причастную форму, произношение которой не могло проверяться по живой речи. Как и систематические написания в памятниках типа *оставле*, это отклонение может рассматриваться как свидетельство книжного произношения еров.

№ 129 (нач. XV в.; Д 1)

Источник: Крылов 2026, § 2.7.9.1

Написание *блодила* в сочетании *цо бъ не блодила цого зрѧ* не следует объяснять как обычный пропуск второго элемента диграфа *оу*, т. е. как ошибочное *бло<у>дила*. В почерке Есифа, которому принадлежат три достаточно объёмные грамоты, звук /у/ 19 раз передан монографом *у* и ни разу диграфом *оу*. Скорее всего, замена носит фонетический характер и связана с эвфемизацией сниженной лексики; ср. также комментарий к № 531.

№ 131 (1360–1370-е; Г 69)

Источник: Сичинава 2023; Д. С. Крылов

Уточнение перевода: ‘ни улова’ вместо ‘ни лова’ (ср. грамоту № 1140). Для двух конкурирующих исправлений описки *лидиѣ* (*а во Шуѣ ни лидиѣ ни ловоу*) вариант *людиѣ* (а не *лодиѣ*) следует предпочесть с большей уверенностью (Сичинава 2023). Д. С. Крылов указывает, что во втором из двух случаев *платѧце* следует передавать как *пла*{*а*}*тѧце* (ошибочный повтор буквы); вторая *а*, согласно ДНД, затертая автором, в действительности имеет больший нажим, чем многие обычные буквы грамоты.

№ 133 (1360–1370-е; Г 56)

Источник: ВЯ 2023

Слово *непрѧ* (также прилагательное *непрѧныи* 622), как ныне ясно после находки грамоты № 1157, где этот материал измеряется в локтях, означает ‘домотканый холст’, то есть подтвердилась версия А. А. Зализняка. О возможной этимологии этого слова см. ВЯ 2023.

№ 136 (сер. XIV в., Г 55)

Источник: А. А. Гиппиус

Вместо *:г: і :г: горсти* в последней строке надо читать *п горсти* ‘по горсти’ (с пропуском гласного), ср. *н Нивоше* 788, *п сорокоу* 810.

№ 137 (нач. XIV в.; Г 39; Попр.-XII)

Источник: Д. В. Сичинава, М. А. Соколов

В ДНД в соответствии с принципами этого издания не включена часть текста. В транскрипцию следует вернуть остатки *ав…* и *…ышли* [*і*] *н*[*и*]*…* . Документ связан с выдачей бессудной грамоты; фрагмент с (*в*)*ышли* можно соотнести с текстом правой грамоты 1555 г.: *Слухом есмя, гос<по>дарь, слышели, крестьяне монастырьские в деревню в Черньцово после заворохи вышли жить и хлеб сеяли* (аналогично, например, [*і*] *н*[*и*]*вы…*).

№ 141 (конец XIII в.; В 22)

Источник(и): Крылов, Соколов 2026

Независимое исправление двух необычных (в первоначальном прочтении) имен собственных позволяет, объединив версии, существенно продвинуть понимание грамоты:

оу Ладопги → оу Ладо{п}ги (предлагается видеть в *п* недописанную ошибочную букву, исправленную приписанным справа *г*), что дает *оу Ладоги* ‘в [городе] Ладоге’ (менее предпочтительно ‘у [города] Ладоги’);

на Мовозери → намо в озери ‘(а если что случится) с нами в озере’. Озеро в таком случае естественно отождествляется с Ладожским: Гришка и Коста отправляются на озеро (предположительно, на рыбный промысел), оставляя вещи на хранение в Ладоге. В случае их гибели (выражаемой обычным и в наше время эвфемизмом ‘что-то случится’) их вещи следует забрать адресатам записки.

Кроме того, высоковероятна трактовка записи *Гришки* как *Гришки<не/ни>* (пропуск слога). Поправка устраняет ненормально ранний генитив принадлежности от одиночного имени в грамоте, где есть и другие описки.

Перевод:‘У Сидора, Тадуя, в Ладоге, положили Гришка с Костой в сумках [вещи]: Гришкины — кожух, свита, рубашка, шапка; Костины — свита, рубашка; сами сумки Костины; сапоги Костины, а другие — Гришкины. А если что случится с нами в озере, прислав [за вещами], возьмёте [их]’.

№ 154 (нач. XV в.; Д 24)

Источник: ВЯ 2024

Запись *промежи филипомъ иваномъ* не является свидетельством особой основы *Ван-*. Вероятнее графическое упрощение *ии* > *и* на стыке союза и имени *Иванъ*. Полностью аналогично в № 178; см. также № 87.

№ 156 (сер. XII в.; Б 16)

Источник: Д. Коллинз; А. А. Гиппиус

Самое правдоподобное объяснение вписанных между строк слов *къ Лоукѣ иди* (а также загадочного *къ мън* в адресной формуле, не имеющего реальных продолжений, кроме парадоксального *къ мънѣ*) предложил Д. Коллинз (в неопубликованной статье). Согласно ему, мы имеем дело с восполнением пропуска, допущенного записывавшим текст под диктовку писцом. Начало грамоты должно было иметь вид: *Отъ Завида къ Лоукѣ. Иди къ мънѣ, къ женѣ и къ дѣтьмъ*. Писец пропустил фрагмент текста и, обнаружив это, мелко вписал пропущенные слова над и под строкой. В момент, когда пропуск был замечен, последняя буква слова *мънѣ* еще не была написана. Когда же ошибка была исправлена, на этом месте оказался ять вписанного *Лоукѣ*, и писец не стал повторять эту букву, использовав ее дважды.

При этом смысл сообщения остаётся странным и немотивированно жестоким (ср. Гиппиус 2004), кроме того, вопросительное *чего же*? для берестяных грамот не характерно, в данной грамоте усматривается единственный его пример. Действительно, причинный вопрос стандартно вводится словом *чему*? (Бачинский 2026: 171), ср. также комментарий к № 238.

Эти проблемы снимаются, если предположить, что *не измучили|чегоже* — описка (повтор на конце строки конечного *ли* слова *били* или просто выглядящее как *л* недописанное *н,* сбой может объясняться нехваткой места) вместо *не измучи ничегоже*. Тогда основная фраза письма значит ‘Жену [твою] избили, ничего не отобрав’ — это сообщение о нападении, скорее всего, на семью Луки, находящегося в отъезде; Завид взял под защиту жену и детей Луки и ждет его возвращения. Версию, что *измучи* (=*изьмучи*) — причастие, ранее выдвигал А. Б. Страхов (1999а) в своем экстравагантном перечтении грамоты, не выдерживающем критики в целом; однако как причастие совершенного вида (от *изѧти*) эта форма реальна (см. подробнее в Гиппиус 2004).

Предположение об окончании причастия ж. ед. вместо м. мн. для XII в. уже правдоподобно, ср. прежде всего полностью аналогичный контекст с несогласованным *сѧ вонемъш{ш}и* 1045 (сер. XII в., множественный субъект). Ср. также комментарии к № 600, 881, Звен. 2 о других ранних примерах несогласованных причастий.

№ 157 (1410–е; Д 18)
Источник: Иткин 2026
Прежний перевод ‘Ты, господин, велел нам переставлять (т. е. ставить заново) двор, а ключник нам, господин, велит переставлять... (вероятно: что-то еще)’. Ключник, вероятно, не отдаёт противоречащее приказу Михаила Юрьевича распоряжение, а напоминает крестьянам о том же деле — перестройке двора (‘Что касается того, что ты, господин, велел нам переставлять двор и ключник нам, господин, велит [его] переставлять...’). Предположительно реконструируется *... и ключникъ намъ, гн҃е, велитъ пер*(*е*)[*с*]*та*(*вливати, а намъ, гн҃е, силы нѣтъ, и вел*)*и, гн҃е...* (ср. № 1155, 370).

№ 168 (сер. XII в.; Б 37)
Источник: А. А. Гиппиус
Следует читать *а понъгат*[*е*](*н*)[*а*]|(*го*) ‘а поногатного’ (ср. упоминание этой выплаты в № 640).

№ 169 (нач. XV в.; Д 6)
Источник: Д. С. Крылов
Слово *щука* предпочтительно понимать не как название рыбы, а как прозвище лица, пославшего следующего леща. Такое членение устраняет необходимость в редкой конструкции «именительного присоединения» и синтаксических эллипсисах; прозвище *Щука* прямо засвидетельствовано, в частности, в грамоте № 310, найденной поблизости и близкой по времени. Текст можно представить так: *Василевѣ Софонтьєва: Онтане послале Овдокиму два клеща; да Щука с Василевы рыбы клещь послале; клещь — Стопане (цетворты).* Перевод: ‘[Из людей] Василия Софонтьева Онтан послал Овдокиму два леща, да Щука из Васильевой рыбы леща послал; четвёртого леща — Степан’.

№ 174 (1160–1170-е; Б 132)
Источник: Иткин 2026
Высоковероятна конъектура первых издателей: *...дье* = (*въ ло*)*дье*; её поддерживает параллель из грамоты № 1054, где речь идет о перевозке кож, хотя мыслимы и другие варианты, например, (*у попа*)*дье*.

№ 175 (сер. XII в.; Б 37)
Источник: Д. С. Крылов; Д. В. Сичинава; А. А. Гиппиус
В верхней строке текст ДНД сохраняет лишь последние две буквы, хотя на изданной прориси и снимках читается больше. Начало восстанавливается:
… [вѳзємѵ] … [къ] нє
дєлє ⍋ тобє сѧ кл⍋наю
Перед надежным *воземѵ* может идти (*на*)|[*клады*], в этом случае буква *д* исправлена из другой буквы.

№ 178 (конец XIV в.; Г 53)
Источник: ВЯ 2024; Д. С. Крылов
Относительно *Івane* см. № 154.
Д. С. Крылов отмечает, что вместо *сво҃ю* следует читать *сво҃ю*. Простые точки в грамоте разделяют фонетические слова (все, кроме отрезка *буди тоби*), функция же двоеточия какая-то другая.

№ 186 (1360–1370-е; Г 66)

Источник: Крылов 2026, § 2.7.10

В форме *лосои* предпочтительно восстанавливать не одну пропущенную согласную (*лосо<с>и*), а целый слог: *лосо<се>и*.

№ 194 (нач. XIII в.; Б 132; Попр.-XII)

Источник: Д. В. Сичинава

Вместо *ч*[*оти*]*ри кон*[*и*] возможно также чтение *ч*[*оти*]*ри к*[ѵ]*н*[*и*], если принять видимый знак за ѵ с высокой петлёй (при эффекте ѣ → *и*). Другие ценности, названные в грамоте («неограниченные» хлеба и ячмень), скорее соизмеримы с 4 конями, чем с 4 кунами, но их обозначения читаются лишь предположительно. Ср. также описку *4 коне* вместо *4 коуне* в грамоте № 1064.

№ 199 (грамота мальчика Онфима, XIII в., В 9)

Источник: М. А. Соколов

Вместо графемы ѫ в тексте следует давать юс большой в виде «песочных часов» (как в онфимовских грамотах № 201, 205, а также Ст. Р. 25).

№ 203 (грамота мальчика Онфима, XIII в.; В 9)

Источник: Д. С. Крылов; М. А. Соколов

В отличие от прориси и дальнейшей передачи текста в публикациях, *о* относится к концу первой строки, а не к началу второй (это давало бы не отмеченный у Онфима перенос через согласную). Кроме того, *Онѳиму*, возможно, следует читать как *Онѳиму* или *ѳнѳиму* (если это так, перед нами весьма раннее использование соответствующих графических различий).

№ 215 (сер. XIII в.; В 17)

Источник: Д. С. Крылов, Д. В. Сичинава

В ДНД не учтены буквы справа от рамки, начинающие еще несколько долговых записей стандартной формы: ѕ ꙁє…, ѕ сє…, ѕ ѣѕ…; они присутствуют уже в издании. На *Зе-* из реально представимых имен начинается только *Зѣновий* (ср. *Зѣновии* 308, Зѣновьꙗ 579; в грамоте № 215 представлен эффект ѣ → *е*) и его производные (например, *Зехно* 1148), на *Бу-*, помимо устаревавших в XIII в. имен на *Буд-* типа *Будиша*, еще *Буꙗкъ* (в виде производного *Буꙗковъ* 219) с той же усадьбы Нерев. К.

№ 219 (нач. XIII в.; Б 117; Попр.-XII)

Источник: ВЯ 2025

Грамота № 1173 разрешает старую морфологическую альтернативу для *чьрьвьмхъ*: это местный падеж множественного числа от варианта женского рода *черевьꙗ*, а не раннее проникновение окончания *-ахъ* в склонение среднего рода *черевьє*. Новая находка одновременно показывает контаминированную парадигму: в единственном числе употребляется *черевье* среднего рода, во множественном — формы женского рода *черевьꙗ*.

№ 221 (сер. XIII в.; В 41)

Источник: Д. С. Крылов, Д. В. Сичинава

Слово *сереба* написано с пропуском *р,* как и указано в издании (вопреки предположению А. А. Зализняка*,* сделанному в Попр.-VIII на основании прориси, тесно записанного *р* не обнаруживается). Между восстанавливаемым по низам букв *т* в *проста* и последующим *а* остаётся место для ещё одного знака, вероятно, после *проста* шел союз *а*; дальнейшее *посли...* можно

интерпретировать как *посл<е>*(*ши*) с предвосхищением гласной. Возможная реконструкция: *… грне оу Оливорина воземи …* (*и гривну*) *сереба, а Онанею посли семоу со прост*(*а*). *А не посли*(*ши, а…*)

№ 222 (нач. XIII в.; Б 118; Попр.-XII)
Источник: ВЯ 2024; Д. С. Крылов
Новое написание *монаго* 1172 вместо *моного* усиливает гиперкорректное объяснение формы *дьцьскамоу: -аму* возникло как аналогическая замена *о* на *а* внутри адъективной парадигмы, а не отражает самостоятельное фонетическое развитие (ВЯ 2024).
По Д. С. Крылову, конъектура *н*[*ь*] в начале лакуны второй строки ненадёжна: допустимо и *на*; следовательно, синтаксическая реконструкция этого места должна оставаться открытой.

№ 228 (1160–1170-е; Б 71)
Источник: М. А. Соколов; Крылов 2026, § 2.11
Между *оу* и *Завида* имеется штрих, не отражённый ни в издании, ни в актуальной транскрипции. Это может быть буква *с* (исправленная ошибка в обозначении звонкости) либо левая часть недописанного *о*, начатого при ошибочном повторе диграфа *оу*.

№ 234 (сер. XII в.; Б 37)
Источник: ВЯ 2023 (в статье опечатка: 243)
Написание *Фолар-* больше не следует считать надёжным примером вставного ъ в имени *Фларъ*: из-за эффекта скандирования *о* здесь может быть чисто орфографическим. В совокупности с новыми данными предпочтительнее считать, что вставным редуцированным в этом имени последовательно был *ь*.

№ 238 (нач. XII в.; А 15)
Источник: Бачинский 2026
В актуальном переводе сочетание *цьто же за м*[ъ](*но*)[*ю*] *твориши* {[*за*] *мъною*} *осмь коунъ и гривьна* понимается как вопрос: ‘Что же ты утверждаешь, будто за мной восемь кун и гривна?’. Между тем причинные вопросы в берестяных грамотах обычно вводятся вопросительным словом *чему*, тогда как *что* весьма часто вводит тему по модели «что касается X». Поэтому предлагается понимать *цьто же за мною твориши…* не как вопрос, а как тематическую конструкцию. Новый перевод: ‘Что же касается твоего утверждения, будто за мной восемь кун и гривна, — пойди в город: могу вызваться с тобой на испытание водой’.

№ 243 (1420–1430; Д 26)
Источник: Д. В. Сичинава
Сочетание *т кобѣ* (*пришле гнѣ т кобѣ на село*) следует, вероятно, считать не опиской с механической перестановкой букв, как в ДНД₂, а отражением фонетической метатезы /kt/ > /tk/. Особенно близкую параллель дает грамота короля Казимира III, выданная после 1349 г. на Перемышльскую волость (Розов 1917: 2), с точно такой же перестановкой: *т кому жь дворищю*. Ср. засвидетельствованные в говорах и других источниках примеры двустороннего варьирования *тк ~ кт*, собранные в ВЯ 2018 в связи с *ки макти* < *къ маткѣ* 1102, а также название насекомого *ктырь*, этимологизируемое Ф. Р. Минлосом (2010) из *тък-*; хорв. *tko* < *kto,* аналогичные формы для ‘кто’ в закарпатских говорах.

№ 248/249 (конец XIV в.; Г 70; Попр.-XII, XIII предв.)
Источник: Д. С. Крылов
В начале соответствующего фрагмента пунктуацию предпочтительно передавать: [$\bar{w}$](*им*)*ана* (·) *оу вымолчовъ · господъ*.

№ 250 (кон. XIV в.; Г 87)
Источник: Д. В. Сичинава
По поводу бессоюзного сочетания (*с д*)*ѣтми съ племенемъ* см. (ДНД: 190—191, ВЯ 2021 : 69—70).

№ 253 (1360–1370-е; Г 52)
Источник: Гиппиус 2024, Д. С. Крылов
Адресатов грамоты следует вслед за В. А. Кучкиным понимать как десятчан, то есть людей, составлявших один податной десяток, а не как жителей предполагавшейся деревни Десятское (Гиппиус 2024). В адресной формуле *десѧсцѧн|амо* следует читать *десѧ{с}цѧн|амо*: *с* — замеченный писцом повтор слога, исправленный адскрипционно, т. е. лишнюю букву писец забыл зачеркнуть (Д. С. Крылов).

№ 259/265 (2-я половина XIV в.; Г 56)
Источник: ВЯ 2026
После находки грамоты № 1221 с упоминанием запечатанного ларца рыбы становится более надежной предлагавшаяся ранее [Гиппиус 2004: 220, прим. 7] реконструкция оборванного слова в записи о посылке осетрины: *запе*(*цатано*) либо *запе*(*цатавъ*).

№ 275/266 (XIV в., Г 57)
Источник: ВЯ 2020
Во фразе *поими моєго цалца* выступает не просто обозначение чалого коня, а его кличка — *Чалець* (ср. фамилию *Чальцов*). Это позволяет объяснить раннее маркирование названия животного окончанием *-а* в В. ед. (ср. *поведи … Орька* Ст. Р. 51, конец XIII в.).

№ 307 (вторая четверть XV в., Д 31)
Источник: Крылов 2023
Предложено толкование топонима *Горотънеи* как *<Городънеи>*, со смешением глухих и звонких согласных. Кроме того, переинтерпретирован финал основной части текста, где несколько букв в действительности не зачеркнуты, а попали на трещину бересты. Последние две фразы основной части грамоты читаются как *а перепѣ{сы}сысываютъ вашь Нетребуи дѣѧкъ позовници и рукопѣсаниа лживыѧ, а творѧтьсѧ, печатал*^{е}*см{и}ы ва Парфѣ рукусан*^{и}*{уе}ѧ* ‘А переписывают повестки и завещания ваш Нетребуй-дьяк и ваш Парфей. А притворяются, мол, «мы [только] запечатывали завещания [но не переписывали]»’. Глагол *творитисѧ* (в отличие от невозвратного *творити*) значит ‘утверждать о себе’. В *печатал*^{е}*см{и}ы* отразилось колебание между формами связки 1 мн. и, возможно, слияние *л*-формы со связкой. Писец, пропустив имя «вашего Парфея», вписал его позже, причем перед *ва Парфѣ* зачеркнуто *ш* (предвосхищено, но не повторено на своем месте после *ва*).

№ 311 (нач. XV в.; Д 18; Попр.-XII)
Источник: Д. С. Крылов
Форму *де* нет необходимости исправлять на *да*. Предполагаемая описка *де* вместо *да* типологически необычна, тогда как частица *де* могла иметь редкую тема-рематическую («нарративную») функцию, не связанную с передачей чужой речи (Лазар 2011: 116—138).

№ 312 (Д 39), № 496 (Д 36), № 755 (Г 86) (все — XV в.)

Источник: ВЯ 2021; Д. В. Сичинава
Начальные формулы этих поздних грамот: *толк{к}о за нами словъ, ни*[*ко*]*є*^{в} *за мною рѣцѣи*, *толко за мною и словъ* — проинтерпретированы в Попр.-X как особый тип формулы, не требующий указания автора и адресата: ʻу меня нет никакого сообщения, кроме следующегоʼ. В ВЯ 2021 первая и последняя формулы сопоставлены с финальной формулой свидетельских показаний из правой грамоты 1498 г. *а за нами, господине, знатья только.* С нашей точки зрения, все три берестяные грамоты также представляют собой судебные документы — показания, представленные свидетелями в суде, которые должны были оглашаться вслух именно в таком виде, без их имен, а затем включаться в полный протокол уже с ремарками. Во всех этих грамотах речь идет о том или ином серьезном конфликте и описывается, как развивались события. Процессуальные аналоги показывают, что такие формулы могут быть и начальными («Клянусь говорить правду, всю правду и ничего, кроме правды») и конечными («Больше показать ничего не могу»).

№ 314 (конец XIV в.; Г 73; Попр.-VIII)
Источник: Крылов 2026, § 2.9
Последовательность, передаваемую как а {*с*}*сбродну*, следует понимать не как простую диттографию *с*. После первого *с* в оригинале имеется зачёркнутое *п*. Перед нами не доведённое до конца исправление *спродну* на *сбродну*: писец начал *сп-*, затем справа написал правильное *сбродну*, но из двух ставших лишними букв зачеркнул только *п*.

№ 316 (1360–1370-е; Попр.-XIII предв.)
Источник: Д. С. Крылов
Для *Рач*… не менее вероятны, чем реконструкция Попр.-XIII, варианты *Рач*(*с*)*лава* или *Рач*(*с*)*ла*(*в*)*ля*; ср. *w̄ Рацлава* в № 261/262/263/264.

№ 321 (сер. XIV в.; Г 39; Попр.-XII)
Источник: Д. В. Сичинава
Между именем Тайши и словом *ꙗзыко* ‘допрашиваемый пленник’ прочитывается [*о*]*ж*[*е былъ*] ‘если был’.

№ 338 (1-я половина XII в.; Б 37; Попр.-XII)
Источник: А. А. Гиппиус
Чтение [*захв*]*а*[*т*]*иле* не подтверждается. Возможно, в грамоте стояло *платиле*, с большими интервалами между *п* и *л*.

№ 349 (2-я половина XIII в.; В 19; Попр.-XII)
Источник: ВЯ 2025
Форма *на церевахо* теперь надёжнее объясняется как М. мн. от женского варианта *черева*, параллельного *черевьѧ*, а не как инновационная форма множественного числа среднего рода. Решение опирается на бесспорный И. мн. <*черевьѣ*> в № 1173.

№ 353 (конец XIV в.; Г 72; Попр.-XII)
Источник: Д. С. Крылов
В конце предпоследней строки следует читать *кони* | *i,* а не *кони i*|*i*: предполагаемое первое *i* является складкой бересты.

№ 354 (сер. XIV в.; Г 25)
Источник: Иткин 2026; Д. В. Сичинава

До пути следует переводить ‘до зимнего пути’, т. е. до установления зимней дороги, а не ‘до поездки’ (ср. *по первому пути* 724) (Иткин 2026)
Относительно *челомъбитиѥ* см. № 491. Словоформа *пѧтенъ,* по-видимому, еще относится к лексеме *пѧтенъ* < *пѧтьнъ* (не более позднее *пѧтно* с тем же значением, как в Попр.-VIII со ссылкой на акт XV в. и затем в ДНД); сюда она отнесена, в частности, в Словаре XI-XIV (9: 431). В значении ‘клеймо, тамга’ это слово засвидетельствовано в Киевской летописи по Ипат. (В. мн. *пѧтны,* 1170 г.) и в смоленской надписи при тамге князя Ростислава Мстиславича XII в. (В. ед. *пѧ^{m}нъ*; Михеев 2017: 25–26). Соответственно в берестяной грамоте № 354 это форма В. падежа (как и названия других посылаемых в ней вещей), а не Р. мн.

№ 355 (начало XIV в.; Г 39; Попр.-XII)
Источник: Крылов 2026, § 2.4
В *на Васи{и}лѣ* нет оснований считать второе и зачёркнутым или затёртым: штрихи, ранее принятые за следы зачеркивания, могут быть обычными повреждениями поверхности.

№ 358 (сер. XIV в.; Г 25)
Источник: Иткин 2026
В начале грамоты этимологическое *ѣ* сохраняется, затем систематически передаётся через *и*. Смена графической установки совпадает со сменой адресата: сначала мать, затем Нестер (отмечено А. А. Гиппиусом).

№ 359 (нач. XV в.; Д 11)
Источник: ВЯ 2026
В *поклоно w̄ Парфѣниѧ к угумѧну* гласный *у* в первом слоге слова «игумен» больше не трактуется как механическая описка. В грамоте № 1213 было точно так же написано *к угумѧну,* после чего писец вставил после *к* букву *и*. Такая запись показывает межслоговую ассимиляцию *у*; *ѧ* в *-мѧн-* связано с аналогическим уподоблением словообразовательному типу на *-мя*.

№ 364 (конец XIV в.; Г 57; Попр.-XII)
Источник: Д. С. Крылов
В имени, ранее читавшемся как *Цихъ* (с колебаниями между *Циха* и *Ниха*), начальную букву предпочтительно понимать как *ш* без средней вертикали, проведению которой мешали штрихи уже написанного *х*. Таким образом, прозвище Семена следует читать *Шихъ*. Механизм исправления лучше объяснять как своевременно замеченный пропуск слога *ши*, а не как антиципационную замену согласной; ср. топонимы типа *Шихово*.

№ 366 (1360–1370-е; Г 60)
Источник: Крылов 2026, § 2.8
В словоформе *Харѣтону* буква *ѣ* исправлена из *а*, а не из *о*.

№ 370 (XIV в., Г 53)
Источник: Д. С. Крылов
На фотографии видны точки между *за насъ* и *не стоть* (конец 2-й строки), а также между *насъ* и *продаѥть* (начало 3-й). Таким образом видно, что автор достаточно последовательно отделяет точкой или двоеточием фонетические слова, а отклонения от этого принципа (*намъ _ за клуцка*, *а лежи _ ни · w̄ ного*) — явление у этого писца не более частое, чем пропуски букв и целых слогов, и могут быть сочтены за своего рода “пунктуационные ошибки”. Относительно отрезка *аже _ ѥму* можно предположить, что ударение внутри проклитико-энклитического комплекса могло и не ощущаться носителем языка.

№ 372 (1360–1370-е; Г 87; Попр.-XII)
Источник: Сичинава 2023
Уточненное прочтение с высоковероятной конъектурой: …[*ыи*] *дв*… | … [*ос*]*подине сино не* [*г/п*...]… |*а нынеце, осподине, наб*(*олисѧ п*)|*роци*[*мь*], *зан*[*е*]*же* … ‘… господин, чтобы сено не [сгнило / пропало]… А теперь, господин, позаботься об остальном (?), потому что…’

№ 373 (1410–е; Д 39; Попр.-XII)
Источник: Иткин 2026
Наличие усматривавшихся А. А. Зализняком надписанных букв в *ка*^{ко} сомнительно. Тем не менее вероятно, что писавший пропустил именно этот слог. Предлагается вернуться к интерпретации А. В. Арциховского *ка тому би*(*ти*) = «как тому быть» (засвидетельствованная в деловой письменности формула, ср. совр. *так тому и быть*), а не видеть в *ка* приимперативную частицу. (*а нын*)*е о томъ попецалисе: ка<ко> тому би*(*ти*) … ‘А теперь позаботься о том, как всё должно быть…’

№ 374 (1420-е; Д 33)
Источник: Д. С. Крылов; Д. В. Сичинава
Диагональный «рог» у ъ в *рубелъ* и *конвъ* соответствует такому же элементу в *ы* слова *ты*; поэтому *конвь* следует исправить на *конвъ*. Поскольку этот штрих наносился отдельным движением, единственное *моихь* может быть результатом пропуска «рога» у ъ, а не свидетельством южнославянского влияния. Сходное начертание, возможно, имеется и в *конь*, но этот случай менее определён.

№ 379 (2-я половина XII в.; Б 132; Попр.-XIII предв.)
Источник: *Сичинава 2023*
Реальность имени *Тугорадъ* подтверждается южнославянским источником (см. в статье). Перевод: ‘От... к Тугораду и к Кволине (?). Достань мне корчагу... и устрой общий (?) пруд, кланяюсь тебе’.

№ 384 (1160–1170-е; Б 52; Попр.-XII, XIII предв.)
Источник: ВЯ 2023
Сочетание *вожѣ оленики* переосмыслено. Вместо старого понимания ‘вожжи из оленьей шкуры’ и гипотезы П. В. Петрухина ‘вожжи льняные’ (от *олленикъ* < *льняньникъ*) предлагается существительное *олен(ьн)икъ* — специальные вожжи для управления оленьей упряжкой.

№ 386 (1360–1370-е; Г 87; Попр.-XIII предв.)
Источник: А. А. Гиппиус
При дополнительном изучении оригинала грамоты предложенное в Попр.-XIII предв. чтение (*о*)[*т*]*вецу* не подтвердилось. Необходимо вернуться к записи текста в ДНД: … (ѣ꙯)[д]ь ꙗ тьѣѧ [т]ѻ [і г]ѻ…|…вѻцꙗ і ѻ ꙁємл(є) …

№ 389 (1320–1330-е; Г 12; Попр.-XII)
Источник: М. А. Соколов, Д. С. Крылов
Вместо *Олекса* следует читать *Олекса*.
Не исключено, что Олекса (Колбинец) — тот же человек, что в № 391; обе грамоты происходят с усадьбы Д из близких археологических слоёв.

№ 393 (конец XIII в.; В 41; Попр.-XII)
Источник: Д. С. Крылов
Григорий, упомянутый здесь, возможно, тождествен Григорию из № 395: стратиграфические интервалы грамот пересекаются в 1260–1270-х гг., и обе найдены на усадьбе Д Неревского раскопа.

№ 394 (последняя треть XIII в.; В 35)
Источник: А. А. Гиппиус
Дочитывается: *и по п*[*ѧт*]*ь проси : бе сорома* 'и по пять проси не стесняясь'.

№ 395 (1260–1270-е; В 41; Попр.-XII)
Источник: Иткин 2026
Предложена радикальная переинтерпретация финала: вместо *с та*$_{[т]}$*бе сюда* с высокой степенью гипотетичности усматривается последовательность, нормализуемая как *стат<и> бе с<у>да* '… (упроси истца) уладить дело без суда / обойтись без суда'.

№ 407 (XIII в.; В 41)
Источник: Д. С. Крылов
Условную датировку предпочтительнее сдвинуть к 1260–1280-м гг. Стратиграфический интервал 1240-е–1270-е гг. с предпочтением не ранее конца 1260-х не поддерживает датировку «1280–1300 с вероятным смещением вперёд».

№ 411 (конец XIII в.; В 34; Попр.-XII)
Источник: Д. С. Крылов
Восстанавливать в начале имя *Микифоръ* необязательно: письмо достоверного Микифора № 346 написано другой рукой. В лакуну подходит, в частности, имя *Федоръ*, упомянутое в № 407.

№ 415 (сер. XIV в.; Г 20)
Источник: ВЯ 2020; Бачинский 2026; Д. С. Крылов; Крылов 2026, §§ 2.3–2.4
Принятое чтение и перевод второй и третьей фраз: *Велише ми ехате в городо? Или самь поеди семо* 'Велишь ли мне ехать в город? Или сам приезжай сюда'. Но это оказался бы единственный вопрос в берестяном корпусе без вопросительного слова или частицы, а индикатив *велише* плохо согласуется с последующим императивом *поеди*. С. В. Бачинский предлагает видеть здесь ошибочную запись *велише* вместо *вели же*, с меной *ж/ш*, возможно возникшей при записи под диктовку. Новый перевод: 'Вели мне ехать в город или сам приезжай сюда…'
Д. С. Крылов отмечает, что в данном контексте оборот «ехать в город», вероятно, имеет юридический смысл 'подавать иск, судиться' (ср. № 112, 238, 804, 855).
О *поеди семо* см. № 19.
Разбор написания в *го{о}родо*: первоначально Фоврония написала *вгордо,* пропустив *о*; заметив ошибку, сначала втиснула *о* не после *р*, а перед ним, а затем вставила ещё одно *о* уже на правильном месте, не зачеркнув лишнего. (Крылов 2026, §§ 2.3–2.4).

№ 417 (1320–1330-е; Г 19; Попр.-XII)
Источник: Д. С. Крылов; М. А. Соколов
В слове *дни* буква *и* исправлена из *ь* или недописанного *ѣ*. В переводе имя *Фодорко* лучше передавать как «Фёдорко».

Тесная постановка последних букв строк (*лѣ|, хо|, ма|*) ослабляет предположение, что правый край был обрезан после написания текста. Поэтому отсутствие *ди* в 3-й строке и гласной в 5-й предпочтительнее объяснять простыми пропусками при письме.

№ 419 (конец XIV в.; В 46; Попр.-XIII предв.)

Источник: Крылов 2026, § 2.7

Следует переинтерпретировать правку на л. 5 об. (или стр. 6, по ДНД) берестяной книжечки. Писец сначала пропустил сокращённое *Хѣ̑* ‘Христе’ и начал писать *w̄ стра*…; заметив пропуск, вписал *Хѣ̑* поверх *w̄*, затем заново написал *w̄* поверх начала *ст*, а лишнее *ра*, по-видимому, затёр. Поэтому текст стихиры следует передавать: *Страстию | твоею Хѣ̑ w̄ | страстии | свободихо|мосѧ*, то есть: ‘Страстью Твоею, Христе, от страстей освободились…’

№ 422 (сер. XII в.; Б 15)

Источник: Д. С. Крылов

В отрезке, читавшемся как *покла|нѧ : а:же,* буква после *покланѧ* имеет округлую петлю, нехарактерную для *а* в почерке Местяты. Это *е*, исправленное из *ѧ*: *покланѧ*{*ѧ*} → *покланѧе*. Судя по всему, писец вначале написал *по:кла:нѧ:е:* и начал фразу, начинающуюся с *еже*, пропустив одно из двух подряд идущих *е*. Решив стилистически улучшить фразу и изменить *еже* на *аже*, писец написал поверх первого *е* букву *а*. В итоге презенс без *-ть* в глаголе оказался и без конечного гласного. В любом случае, перед нами пример не доведенного до конца исправления.

№ 424 (нач. XII в.; А 22)

Источник: Иткин 2026

Фраза *идите же сѣмо Смольньску ли Кыевоу ли* понимается как трёхчленная альтернатива: ‘сюда, или в Смоленск, или в Киев’.

№ 426 (нач. XII в.; НГБ VII)

Источник: Иткин 2026 (изложена гипотеза А. А. Гиппиуса и Д. В. Сичинавы)

В *…оньсоупо…* гипотетически предлагается видеть начало библейской формулы *огнь супо*(*статы*), ср. *и ныне огнь супостаты пояст* Ис. 26:11*; и попалит огнь супостаты* Ис. 64:2. Прошивка листа допускает его использование как страницы берестяной книжечки. Для раннего примера <ъ> в предполагаемом (*ог*)*онь* ср. [*ог*]*ъньнѵео* <*огъньную*> в надписи на «Суздальском змеевике» XII в.

№ 428 (посл. четв. XI в.; А 25)

Источник: Д. В. Сичинава; А. А. Гиппиус

В ДНД не даны буквы из второй строки, прочтенные в издании как *или доеди ... :е:* Вторая строка восстанавливается как *...ю проели ... ...ние* : *съ*. Глагол *проѣсти* в значении ‘израсходовать’ подходит к контексту (просьба позаботиться о детях), хотя такое социально-хозяйственное употребление надёжно засвидетельствовано лишь позднее. Стоит отметить, что императив *промышлѧи* явно управлял какой то словоформой местного падежа, от которой зависит форма Р. мн. *дѣтии,* а не ею самой (например, *о дѣтии сихъ кърмѣ*).

№ 431 (конец XII в.; Б 132)

Источник: Сичинава 2023

Надпись точнее передается как *Или|и·на* (с точкой между слогами). Возможное существительное — не только *уда*, но и близкое к нему по значению *лѣса* (эпиграфические параллели см. в статье).

№ 437 (нач. XIII в.; Б 115; Попр.-XII)
Источник: Д. С. Крылов
В характеристике условной датировки «с вероятным смещением вперёд» следует исправить на «с вероятным смещением назад».

№ 442 (1220–1230-е; В 41)
Источник: Д. С. Крылов
При минимальных утратах справа начало можно реконструировать следующим образом:
ѿ радиле ко матєри [во](зми на)
:ѳ: гривєно поло воза рож(и) …

№ 448 (1220–1230-е; НГБ VII)
Источник: М. А. Соколов
Буквы *тѫ* (если это действительно юс, ср. вполне обычный начерк в ...|*дѫ*) записаны отдельно от остального текста, обведённого рамкой, так что интерпретация издателей (‘женился тут’) маловероятна. Над рамкой видны остатки других букв.

№ 455, 457 (посл. четв. XII в.; Б 132; НГБ VII; Попр.-XII)
Вопреки Попр.-XII, фрагменты не смыкаются непосредственно.

№ 463 (нач. XIV в.; Г 5, Попр.-2023)
Источник: Гиппиус 2024, Д. В. Сичинава
Принимается интерпретация В. А. Кучкина: «десяток» = десяток тяглых людей; кроме того, *плати ми сѧ* понимается как *плати<ти> ми сѧ* с пропуском слога. Перевод соответствующей фразы: ‘… проси сборщика податей: прошлогодний сборщик [явится] на Петров день со своим недобором, нынешний — со своим, чтобы мне по прошлогодним и нынешним недоборам расплатиться скотиной’. (Гиппиус 2024)
На обороте верхом вниз к тексту письма другим почерком дважды намечено начало азбуки: *абвг, аб.* Это отмечено в издании, но не попало в ДНД$_2$ (в ДНД$_1$ азбуки вообще не включались). Ср. пробу пера, в том числе с фрагментами азбуки, на одном листе с деловой записью в грамоте № 966. О четырехбуквенном и двухбуквенном началах азбуки как вариантах обозначения всего алфавита см. ВЯ 2023. (Д. В. Сичинава)

№ 465 (1420-е; Д 39)
Источник: ВЯ 2023
Сочетание *осподинъ* ~ *осподарь* нельзя само по себе считать достаточным доказательством того, что адресат — князь Константин Дмитриевич (вопреки гипотезе В. Л. Янина). Новая грамота № 1155 показывает ту же связку в челобитной, где статус адресата неясен. Идентификация адресата как князя остаётся возможной, но наряду с ней сохраняется предложенная В. Ф. Андреевым альтернатива (посадник / иной высокостатусный адресат).

№ 470 (конец XIV в.; Г 87)
Источник: Сичинава 2023
Уточненная транскрипция с наиболее вероятными конъектурами:
…(ви)цю ѳстаѳьꙗ
(ѧ) … …(мъı)слаѥ клю·цꙗ

(ѡикъ) … (ц)єрковъ · постѧ꙾
… [живє] ту
Интересно ...(*мы*)*слѧє* (вероятнее всего, от *промышлѧти*), с диалектным рефлексом *slj.

№ 473/468/472 (нач. XV в.; Д 39).
Источник: Д. В. Сичинава
В этом фрагменте письма о правовом конфликте словоформа *приѧлѣ* (в той части, где излагается собственно жалоба, до желания добиться «правды» и просьбы к должностным лицам) может значить ‘арестовали, задержали’, ср. ниже комментарий к № 534.

№ 477 (1360–1370-е; Г 78; Попр.-XII)
Источник: Крылов 2026, § 2.7
Форму *Быко<в>щинѣ* предпочтительнее считать обычным писцовым пропуском *в*, а не свидетельством фонетического выпадения согласной. Особенно существенно, что в той же грамоте имеется второе употребление того же топонима — *Быковщи*[*н*]*у* — с сохранённым *в*.

№ 478 (сер. XIV в.; Г 39)
Источник: Сичинава 2023; М. А. Бобрик; А. А. Гиппиус
Уточненный текст (начало транскрипции до *р*[*епо*]*у* включительно А. А. Гиппиуса, далее по Сичинава 2023):
... (коу)꙾
пи] о---- р[єпо]у со[ѧи] (ѧ) [к]у꙾
нѣ оу рашкѧ · ѧжє не боу꙾
дє кунъ оу рашкѧ · коупи
своими кунѧми колушк[и]
шапоцникоу
‘… [купи] репу (?), соли (?), а деньги у Рашка. Если у Рашка не окажется денег, купи за свои деньги околыши шапочнику (или: шапочные)’.
Исправление *Ращка* (первое вхождение имени) на *Рашка* впервые предложено в работе [Vermeer 1992]. М. А. Бобрик и А. А. Гиппиус независимо предложили переводить *колушки* как ‘околыши’ (другие, менее вероятные версии см. в Сичинава 2023). По версии Гиппиуса, *колушки шапоцни* — ‘околыши для шапок’ (ср. в памятниках *верхи шапочные, исподы шапочные, нашивки шапочные*), а финальное *коу* — недописанное *коупи* (лишний повтор; писец заметил это, поэтому не стал дописывать, но не зачеркнул). Этот вариант привлекателен тем, что устраняет дополнительного контрагента — шапочника, «для которого» что-то покупают.

№ 481 (кон. XIII в.; В 26)
Источник: М. А. Соколов
В конце второй строки следует передавать интерпункт: *та·|ко*
В слове *wстаѳши* в ДНД пропущено надстрочное двоеточие (ср. *wже*).

№ 487 (сер. XII в.; Б 11; Попр.-XIII предв.)
Источник: Крылов 2026, § 2.4
Требуют уточнения два места. Во-первых, в *съ Гурьгьмь* знак между ъ и *г*, принимавшийся за ещё одно *г*, по форме и положению предпочтительнее считать недописанным или частично затёртым повторным ъ: *съ*{ъ} *Гурьгьмь*. Во-вторых, в последовательности *жила а братомь* нет уверенности,

что одно из соседних *а* затёрто. Возможно, это уже начало новой клаузы, продолжение которой утрачено: *аже бы ты добромь жила, а братом*…. Поэтому нынешнее объединение в переводе ‘если бы ты добром жила [с] братом…’ не является безальтернативным.

№ 491 (1360–1370-е; Г 87; Попр.-XIII предв.)
Источник: М. А. Соколов; Д. В. Сичинава
Отсутствие конечного редуцированного в *цолом* отражает восприятие сочетания *челомбитьє* как единого слова. Следует рассматривать эту конструкцию (здесь и в *челомъбитиє* 354; ср. также *челомбитие, челомбитчикъ, челомбитная* в старорусских текстах XVI—XVII вв., украинские фамилии *Чоломбит, Чоломбитько*) как одно сложное слово. Ср. книжные слова типа *отьцаоубиищь*, *кръвипролитиє* и др.

№ 494/469 (1410-е; Д 17; Попр.-XIII предв.)
Источник: М. А. Соколов
В 5-й строке *оспнѣ* следует читать *ѻспнѣ*. В 2-й строке в этом же слове начальное о повреждено, но, вероятно, также было ѻ; тем самым писец, по-видимому, последовательно передавал всякое неприкрытое /о/ через ѻ.

№ 496 (1430–1440-е; Д 36; Попр.-XII, XIII предв.)
Источник: Д. С. Крылов, Д. В. Сичинава
Относительно начальной формулы см. № 312.
В финальной формуле предпочтительно словоделение *а то деѧлось в сю недѣлю, до Прокла* (а не *всю недѣлю до Прокла*) ‘в это воскресенье, перед Прокловым днем / накануне Проклова дня’; ср. эту же формулу в берестяных грамотах № 154, 521, где указан конкретный день (особенно *а то сѧ диѧлось седнѣ, во Велики днѣ* 154), а также в летописях и актах: «А то дѣялося за неделю до Петрова дни» (Псковская 3-я летопись, Строевский список), «А то дѣялось в пятницу на суботу» (Псковская 3-я летопись, Архивский 2-й список), «Деялось, господине, сее весны по вознесеньеве дни в суботу о вечерне» (1521), «Деется, гос<по>дарь, сего лета по Петрове дни в первую пятницу» (1525), «Деялось, господине, сего великого поста на страстной неделе в понедельник» (1528). В этих примерах выступают предлог *въ* и местоимение *сеи*, но не *весь*. События «находа» вряд ли занимали семь дней. В ДНД дается перевод ‘всю неделю’, но еще издатели, давая такое же словоделение, указывают именно на воскресенье накануне Проклова дня (по их реконструкции — 11 июля 1445 г., в это время летописи упоминают вспышки насилия «по селам и по волостем и по городу»).

№ 503 (сер. XII в.; Б 12; Попр.-XIII предв.)
Источник: М. А. Соколов
Большой юс в *...|л*[*ъ*] *века ж в*[*а*]*съ* не имеет средней черты: это редкий «полый» ѫ, как в № 151, 778, 903 и надписи на «Ежкове ноже» из Дорогичина (возможно также Смол. 14). Хотя знак повреждён справа и это единственный /u/ в тексте, пустое начертание достаточно надёжно. У этого же писца отмечается редкое Ъꙋ — с соединительным штрихом, но без I (как, например, в № 466, 483 и на «Суздальском змеевике»).

№ 507 (нач. XIII в.; Б 141; Попр.-XIII предв.)
Источник: Сичинава 2023, 2024
После идентификации литературного источника (толкования на «Отче наш») начало реконструируется значительно полнее: (*и ост*)*ав*[*и*] *н*(*амъ*) *доло*(*г*)[*ы*] *наша*. В третьей строке вероятно (*рѣ*)[*зое*](*м*)*ан*-; перед ним могло стоять короткое название греха (*гнѣвъ* или *сваръ*).

(и ѳст)ꙗв[и] н(ѧмъ) дѳлѳ(г)[ъı] нꙗшꙗ …
клєвєтꙋ · ꙁꙗвистьı · нєнꙗвис(тьı) …
нꙗвѣт[ъı] … (рѣ)[ꙁѳє](м)ꙗн…
‘И оставь нам долги наши… [далее:] клевету, зависть, ненависть… наветы… резоимание (ростовщичество)…’

№ 511 (2-я пол. XII в.; Б 132)
Источник: *Д. В. Сичинава*
Из предлагаемых издателями версий обозначения адресата практически надежной является *ко от*(*ецѵ*) или *ко от*(*ецеви*) — имена на *От-* в берестяных грамотах и термин *отрокъ* в адресной формуле неизвестны, а термины родства в этой позиции совершенно обычны.

№ 519/520 (нач. XV в.; Д 5; Попр.-XIII предв.)
Источник: Д. С. Крылов
Странное *дицю̄*, по-видимому, возникло из-за трещины бересты между двумя вертикальными штрихами. Следует читать *дию̄*.

№ 523 (1160–1170-е; Б 141)
Источник: Сичинава 2023
Предлагается читать ...ь (·)в· хрьстинꙗ (с цифрой, указывающей число поминаний), ср. в грамоте № 522 мꙗриа г҃·

№ 527 (середина XI в.; А 2)
Источник: ВЯ 2026
Инструкция о «войне» после находки грамоты № 1219 может пониматься не как сообщение воеводы о нападении на его гарнизон, а как распоряжение хозяина дома на случай городской или сельской усобицы. Новая грамота показывает, что разграбление частного владения могло описываться военной лексикой; *на мѧ* в таком контексте = «на мой двор».

№ 528 (1360–1370-е; Г 50; Попр.-XIII предв.)
Источник: ВЯ 2024; Крылов 2026, § 2.11
Форма *поклоне* в новой грамоте № 1163 подтверждает, что слово *поклонъ* в адресной формуле могло иметь диалектное окончание И. ед. *-е*. Поэтому *отоци поклонь* в неаккуратно написанной грамоте № 528 с большей уверенностью трактуется как форма именительного падежа (с графической заменой *е* → *ь*),
Знак, ранее читавшийся как лишнее *с* в *гѧ*{*с*}*ковѧ*, предпочтительно читать как *г*: *гѧ*{*г*}*ковѧ*. Возможны два объяснения правки, но статистически предпочтительнее видеть здесь начало ошибочного повтора слога, замеченное и исправленное писцом, а не исправление непозиционного озвончения. (Крылов 2026, § 2.11).

№ 531 (нач. XIII в.; Б 98; Попр.-XIII предв.)
Источник: Сичинава 2023; Д. С. Крылов
Последовательность *слово звело* Д. В. Сичинава объясняет как фонетически упрощённое *взвело* < *възвело*, без конъектуры с пропуском слога (см. в статье другие примеры).
Д. С. Крылов отметил, что *коровою* не обязательно является опиской вместо *ко<у>ровою*, хотя такой смысл не вызывает сомнений. Ср. запись этого корня с тем же гласным: *потѧни корвии снѣ̄* в подписи к инициалу Фроловской псалтири XIV в. (РНБ: F.п.I.2. л. 275 об). Этот случай аналогичен установленному А. А. Зализняком происхождению совр. груб. *жопа* из **жупа* [Зализняк 2013] и

записи *гозꙋ* 330 вместо *гузу* (Попр.-XIII) и может быть связан с эвфемистическими заменами в сниженной лексике. Ср. также комментарий к № 129 о форме *блодила*.

№ 534 (кон. XIV в.; Г 76)
Источник: Иткин 2026
Мѣличь, возможно, не отчество, а прозвище. Написание …*цебе* может отражать фонетический стык *отъ + себе*, например, (*w̄*) *цебе ѥго не даваі*. Тогда *приими* = «задержи у себя» (А. А. Гиппиус; ср. комментарий к № 473/468/472).

№ 539 (кон. XIV в.; Г 87)
Источник: Сичинава 2023; ВЯ 2025
Для *... мхомъ* восстанавливается последовательность (*за*) *мхомъ,* встретившаяся также в грамотах № 1146 и 1173. В грамоте № 1173 ‘за мхом’ стоит в ряду с ‘на гари’, ‘у леса’, ‘на горе’, ‘у озера’. Поэтому в № 539 и 1146 следует видеть ландшафтный ориентир «за мхом», локализующий поселение, а не устойчивый топоним (ср. частотный топоним *Замошье*).

№ 542 (конец XII в.; Б 141)
Источник: Д. С. Крылов
Ранее не читавшийся отрезок (вместе с последующим *ѧна*), возможно, следует интерпретировать как *ѳами|ѧна* (ср. нарицательное ‘ладан’), записанное вместо *Дамиѧна*.

№ 546 (конец XII в.; Б 93; НГБ VIII)
Источник: Сичинава 2023
Последнюю букву лучше читать как *ь*: *Грицьнь* (описка-предвосхищение вместо *Грицинь,* где первое *-и-* имеет фонетическое объяснение), а не *Грицьнъ*. С морфологической точки зрения возможны И. ед. от имени или форма притяжательного прилагательного.

№ 552 (рубеж XII и XIII вв.; НГБ VIII)
Источник: Виноградов 2013
В греческой записи имя святого стоит в именительном падеже (не в дательном): Μερκούριο(ς) | ὁ στρατηλάτ(ης) ‘Меркурий Стратилат’. А. Ю. Виноградов видит в ней образец надписи для художника.

№ 559 (сер. XII в.; Б 46; Попр.-XIII предв.)
Источник: Д. С. Крылов
Чтение *Ѳьвороиѧ* следует передавать как *Ѳ-вороиѧ*: знак после *Ѳ* может быть *ь, ъ* или *ѣ*. Форму *Гворьгиї* следует исправить на *Гѣорьгиї*; необычный вид *ѣ* объясняется тем, что писец не рассчитал место для перекладины.

№ 573 (1160–1170-е; Б 132)
Источник: А. А. Гиппиус, Д. В. Сичинава
О почерке см. № 854 (письмо Петра). Последовательность *вътастое* имеет наиболее правдоподобную интерпретацию (*до жи*)*в<о>та сто<и>* ‘оставайся на всю жизнь’, ‘пусть остается на всю жизнь’. О выражении *до живота* см. Иткин 2026: 91.

№ 578 (1360–1370-е; Г 43)
Источник: А. А. Гиппиус

Перевод в ДНД трактует слова *дати биричю, а грамота взять* как предписание: ‘Полтину … нужно дать биричу, а [у него] взять грамоту’. Такая трактовка делает неоправданным использование в следующей фразе формы «предположительного наклонения»: *ажь будешь <…> взяла…. или будешь <…>* (*не взяла*). Эта альтернатива имеет смысл, если Онцифор уже просил бабушку дать полтину биричу и теперь лишь упоминает эту просьбу. Такое понимание отражает перевод, трактующий весь сохранившийся текст письма как одно предложение: ‘Насчет полтины, госпожа, которую я дал тебе, чтобы ты дала биричу, а [у него] взяла грамоту: если окажется, что ты грамоту уже взяла, отдай ее Онтану. Если же ты грамоту не взяла…’.

№ 579 (1360–1370-е; Г 42; Попр.-XIII предв.)

Источник: Гиппиус 2025а

Сложным местом грамоты оставалась последовательность, выглядящая в ДНД как *вѣрѣци*, где А. А. Зализняк выделял форму *вѣрѣ* ‘в вере, под клятвенное обещание’. В то же время в издании указано на якобы незначащий «крючок» между *ѣ* и *ц*, который, судя по фотографии, нужно интерпретировать как букву *с*. Тогда параллель с уменьшительным *коницка* и отмеченное в *вершьца* < *вьрьшьца* 879 ‘зернецо’ позволяют выделить словоформу *вѣрѣсци*, с отражением соканья и двукратным прояснением сильного *ь* в *ѣ*. Смысл получается логичным: ‘Дайте лошадку до Видомиря, зернеца [для нее] до Мсты’. Оба объекта просьбы к «господам» этикетно оформлены диминутивным суффиксом, который соотносится с родительным временного пользования в *коницка* и партитивом в *вѣрѣсци*. Прочтение важно с точки зрения отражения «псковизмов» в новгородских грамотах (подробнее см. в статье).

№ 592 (конец XIII в.; В 41; Попр.-XII)

Источник: М. А. Соколов

В Попр.-XII в славянском наборе следует исправить *боу*[*дешь*] на *бу*[*дешь*]; в комментарии Попр.-XII чтение дано правильно.

№ 600 (первая треть XIII в.; В 4)

Источник: Крылов, Гиппиус 2026; А. А. Гиппиус

Гапакс *вытолъ* устраняется. Первая фраза, в которой он ранее усматривался, читается с пропуском слога как *вы т<ъ> ло<въ> изловили*; вторая — *а вы* [*бол*]*е того изловили*. Глагол *урекыватисѧ* трактуется как ‘взаимно обвинять’, *противоу молвѧ* вводит ответ (несогласованное причастие; см. список ранних примеров в комментарии к Звен. 2). Перевод: ‘Поклон от ... [к] ... Вот послали к тебе хотыняне двух мужей по поводу той тяжбы, о реке, насчет чего Неган посылал [человека] от имени князя и от твоего. Они будут сулить тебе многое — для хотынян это важная тяжба. В [ловле] бобров они обвиняют друг друга. Говорят: «Это вы выловили [букв.: выловили тот улов]!», (другие же) на это отвечают: «А вы больше выловили!» ...’ (Крылов, Гиппиус 2026)

Уже после выхода совместной статьи с Д. С. Крыловым А. А. Гиппиус отметил, что хотя последовательность *w̄суливати*, на которую заканчивается сохранившийся текст грамоты, традиционно рассматривается как инфинитив (по Далю, «обещать, назначить в подарок, в отдачу, опредедить вещь, наперед кому, в срок и вообще в будущем»), фразу, так начинающуюся, представить сложно (Д. В. Сичинава: кроме того, предложения в берестяных грамотах практически не начинаются с инфинитивов, не считая фрагментов и специфических случаев вроде *покушати*). Гиппиус предлагает словоделение *w̄ сулива ти* ..., где *суливо* — пейоративное отглагольное существительное, ‘то многое, что могут наобещать хотыняне’, а смысл фразы типа ‘от [их] обещаний добра не жди’.

№ 606 (1160-е-1170-е; Б 132)

Источник: Д. А. Конина; Д. В. Сичинава
О почерке см. № 854 (письмо Петра). В первом фрагменте можно дочитать:

… ѡвь꙾

(сѧ ѯ) --[ст]илѣ :г

[гѧди жи]тѧ дѣжѧ пь꙾

(шєницѣ)

...[*ст*]*ил*ѣ — конец от *Гостил*ѣ или *Ростил*ѣ.

Интересно *гади* вместо *кади*, — очередной пример непозиционной мены глухих и звонких. Это тем самым единственная известная грамота, где употребляется и термин *дѣжа*, и термин *кадь*. О распределении этих слов в источниках см. Строгова 1988: *кадь* — стандартный термин для летописей и других книжных памятников, в то время как *дѣжа* представлено в современных говорах Северо-Запада ограничено, в основном на юге Псковской области, и вне берестяных грамот фиксируется поздно. При этом в берестяных грамотах соотношение обратное: *дѣжа* (и *дѣжка*) в XII—XIV веках стабильно отмечено в большем числе грамот, чем *кадь* (и *кадьца*).

№ 611 (конец XIV в.; Попр.-XIII предв.)
Источник: Иткин 2026; Сичинава 2023
Возможно гипотетически расширить реконструкцию**:** … *пожа*(*ловалъ бы е*)*си ме*(*не чимъ, а ны*)*нѣ, гнѣ* … ‘… пожаловал бы меня чем-либо, а теперь, господин…’ В 10-й строке после *тича* можно дочитать *с*: …|*ти час*… (вероятно, с формой существительного *часть*)

№ 622 (1360-1370-е; Г 51)
Источник: ВЯ 2023, А. А. Гиппиус
Относительно *непрѧноє серебро* см. № 133.
Реконструируется с большей вероятностью *Бг҃а сѧ боі*(*те, дѹшю б*)|*людите*; см. подробнее № 881.

№ 625 (1360–1370-е; Попр.-XIII предв.)
Источник: А. А. Гиппиус, Д. В. Сичинава
Д. В. Сичинава восстанавливает последнюю строку как (*не бы*)[*л*]*о в жен*(ѣ *ни*)*коеи ви*(*нѣ*) (детали орфографии могли быть и иными).
В связи с этим А. А. Гиппиус предлагает новую реконструкцию по сравнению с Попр.-XIII, при которой исчезает поездка за зерном (предполагавшаяся по аналогии с № 361), а *жо-* связывается с выявленным словом *жена.* Семен от своего лица и от лица своих детей обращается к господину с просьбой вмешаться в судебное дело по обвинению жены Семена (и матери детей):

(ѵєлобитьє ѿ) смєнѧ (и ѿ) дти

(єго к -----) поєди п(ро м)ою жо꙾

(ну кѧко им)[ь]шь нас(ъ дєс)ѧти жѧ꙾

(ловати гᶜнє) твоиχо д(вор)никово

(зѧндо нє бы)[л]о в жєн(ѣ ни)коєи ви꙾

(нѣ)

Для *поѣхати про Х* ср. грамоту № 1220. Дворники в источниках XVI в. — боярские слуги; ср. «молодых людей» Турабея (Мос. 3, конец XIV в.), которых девять человек, а с ключником десять. Перевод реконструкции: ‘Челобитье от Семена и от его детей к... Приезжай по [делу] моей жены. Как пожалуешь, господин, нас десятерых (?), твоих слуг? [Ведь] не было за женой никакой вины’. Часть звеньев реконструкции (например, *десѧти, зандо*) допускают в ее рамках и другие решения.

№ 654 (вторая половина XII в.; Б 79)
Источник: А. А. Гиппиус
Для последовательности *з… …оуциле Содиль* вероятна конъектура *з*(*а что сѧ еси пор*)*оуциле Содиль*. Перевод этого места: ‘По [долгу], (за который ты) поручился Сдиле, накопился процент четыре с половиной [гривны] …’

№ 666 (1160–1170-е; Б 78)
Источник: Д. С. Крылов
Чтение …[*а*]*мовь* следует исправить на …[*и*]*мовь* (т. е. не Аврамов, а Максимов и т. п.)

№ 673 (XII в.; Б 37)
Источник: А. А. Гиппиус
В записи во втором столбце последовательность *попасоу* может интерпретироваться как хорошо известное наречное сочетание *по опасоу* ‘под гарантией безопасности’, ‘по охранной грамоте’ с упрощением стыка гласных (ср. *досени* 724).

№ 691 (последняя треть XIV в.; Г 87)
Источник: Иткин 2026
В начале возможно (*чьло*)*вѣка*; последняя фраза почти наверняка начинается *по томо гнѣ добили ѥ*[*с*](*мь чьломо*)… ‘добились посредством просьбы’

№ 705 (первая треть XIII в.; Б 100)
Источник: Иткин 2026; Д. В. Сичинава
В *посолю ю* (=«знатьбу») по графическому контексту и смыслу есть основания усматривать описку вместо *посолю* <*и*> ‘отошлю его (= сына)’. Такую описку (как основной вариант, переводя ‘отошлю его (?)’) предполагал А. А. Зализняк в ДНД$_1$ (с. 350), однако во втором издании выбрал чтение без описки (*посолю ю*). В (Иткин 2026) эта интерпретация, «отмененная» Зализняком и поэтому незамеченная, независимо предложена снова. На новом этапе следует признать ее более вероятной, учитывая общий пересмотр роли описок как объяснительного механизма в берестяных грамотах и преодоление крайностей «презумпции отсутствия ошибок».

№ 707 (последняя треть XIII в.; В 24)
Источник: ВЯ 2025; Д. С. Крылов
Следует отказаться от предложенной В. Л. Яниным конъектуры *пе*(*рцю*). Намного более вероятно, что имеется в виду серебряный вес: половина слитка и еще два с половиной золотника (ВЯ 2025). Ожидаемое двоеточие после *ѧ* в *Кли:мѧ:ть* в грамоте присутствует, но не сразу заметно: нижняя точка «угодила» слева от правой ножки юса (Д. С. Крылов).

№ 721/647/683 (середина XII в.; Б 56; Попр.-XIII предв.)
Источник: Гиппиус 2026; А. А. Гиппиус
Слово *въспенеть* получает новое истолкование по аналогии с № 820: ‘встречным образом навязывать ложную версию / оправдываться, искажая положение дел’; реконструируется контекст типа ‘А что он тебе, в ответ на обвинение в утайке, станет навязывать, «плести», — тому не верь’. Наряду с леммой *въспьнати* не исключено и *въспѧти*.
К статье Гиппиус 2026 можно добавить следующие соображения. Вместо **дъвѧ**: [**ѧ**]… в конце 2-й строки следует читать **дъ**[**ѥрѧ**: **ѧє**]… С предложенной в ДНД конъектурой (*да*)*е* на переходе со 2-й строки на 3-ю фразу можно восстановить так: *А дроу*[*гыхъ*] *ми д*[*ъбра : ле*](*та да*)*е* : *Нъвиць* :*г*: *коун*[*ъ*] (*и г*)[*р*](*ивьноу*). ‘А еще в хороший год мне дает Нович гривну и 6 кун’. Далее допустимо

предположить указание срока — (*до Рожьс*)*тва*. В рамках этой реконструкции *дроугыхъ* согласуется с *коунъ*, отсылая к кунам, фигурирующим в предыдущей фразе; ср. конструкции типа *дѣжа пь*(*ш*)[*е*]*ницѣ*, *дрѹгаѧ жита* № 606.

Проблематичной остается последовательность *оупижицоу* в конце грамоты. Чтение (*к*)*оупи жи*<*ч*>*у* ‘купи нитки’, предложенное в Попр.-XIII предв., плохо вяжется с остальным содержанием грамоты, особенно в виду новой интерпретации глагола *въспенеть*. Трактовка *жичоу* как Р. ед. от *житьце* (И. Б. Иткин) заставляет предполагать незасвидетельствованный партитив на *-у* от слова среднего рода. Ввиду этих сложностей заметим, что штрих, трактуемый как низ правой вертикали *п*, имеет наклон и более всего похож на загнутую ножку к (ср. *въ конее*). Последовательность *оу* [*к*]*ижицоу* можно было бы трактовать как записанное с ошибкой (пропуск одно из внешне похожих букв) *оу книжицоу* ‘в книжицу’.

№ 745 (начало XII в., А 19)

Источник: А. А. Гиппиус; Д. В. Сичинава

В слове *кыѧнинѧ* последняя буква исправлена из *а.* Первоначально автор написал форму родительного падежа, очевидно, имея в виду назвать киевлянина-владельца ладьи конструкцией из нескольких слов (генитив для посессора, обозначенного одним словом, в это время невозможен), но, может быть, «не помнил имя» (ср. № 1004 в связи с черниговцами).

№ 749 (конец XIV в.; Г 84)

Источник: Иткин 2026

Гипотетическая конъектура: (*а вы сѧ не гнѣва*)*іте на мене*.

№ 752 (рубеж XI и XII в.; А 11; Попр.-XII)

Источник: Птенцова 2025

Слово *задѣти* означает здесь не «обидеть», а «обременить, стать в тягость» повторными посылками / просьбами: *Ци оуже ти есмь задѣла сълюци?* **‘**Не стала ли я тебе уже в тягость, посылая [к тебе людей / послания]?’

№ 754 (конец XIV в.; Г 51)

Источник: Иткин 2026

Гапакс *скотное* (согласно издателям, ‘какая-то выплата, связанная со скотом’) может быть связан с податью, собираемой скотниками (№ 1169, 1216).

№ 755 (XV в.; Г 86)

О начальной формуле см. № 312.

№ 757 (конец XIV в.; Г 85)

Источник: М. А. Соколов

Над первым *и* в *Бу҃и тоб*[*и*] стоят две точки (присутствующие и на прориси), над вторым *и* в *приимлюте* видна одна точка (справа).

№ 766 (1 пол. XIV в.; Г 39)

Источник: А. А. Гиппиус

… вѳ҂зъ в… …

сєбѣ котѳрѳи вѯли бѹ(єлъı) …

мьръı въıдєрли въ [:](-:) … (гри)≠

ⱳⱀⷭⷯ҃ъ : ш҃ⷮ҃ст(ь) …

ⱳⷤⷭⷧ[и] …

В комментарии к грамоте говорится, что «речь идет об ограблении пасеки и исчислении нанесенного этим грабежом ущерба. Лексика донесения находит прямое соответствие в формуле Русской Правды: *Аже бчелы выдереть, то 3 гривне продаже* (ПР, ст. 76)» [НГБ 10: 63]. При этом относительно фрагмента (…)*мьры* в словоуказателе высказано предположение, что это может быть записанное с ошибкой <*мервы*> — от *мерва* ‘примеси в воске’. Употребление этого специального пчеловодческого термина в документе такого рода само по себе маловероятно. Между тем, этот участок текста может быть восстановлен с высокой надежностью: *бч*(*елы се*)*меры* [или: *осмеры*] *выдерли въ* -(-) (*гри*)|*внахъ* ‘Семь (вар.: восемь) ульев выдрали, на столько-то гривен’. Собирательное числительное было согласовано во множественном числе с pluralia tantum *бчелы* ‘улей, борть’, ср. *двое сани* в № 601.

№ 775 (посл. четв. XIII в.; В 32)

Источник: Гиппиус 2025б

В переводе сочетания *а пшеница по сороку бес куни* подразумеваемую после *сороку* денежную единицу следует восстанавливать не как куны, а как резаны (‘А куплена рожь по полугривне, а пшеница — по сорок [резан] без куны’)

№ 779 (рубеж XII и XIII в.; Б 96)

Источник: А. А. Гиппиус; Крылов 2026, § 2.4

ѿ дъ[б]ρ…

ⱀѻсъкⷭ сьмь[ⱀ]…

ⱀѻу криль ти єсмь зь[м](лю) ------⸗

скь ⱀє моги сѧ ослоушⷭти

Перевод в [ДНД: 413], с конъектурами разной степени надежности: ‘От Доброшки (?) [к] ... [Займи (?)] у Офоноска (?) семян [столько-то кадей] ... [хотя бы и под отдачу половины (?)] — я ведь купил землю [в] ...ске. Не смей ослушаться’ (Так же, с минимальными отличиями, в [НГБ 11: 17]). Вместо *Доброшка* и *Офоноско* в грамоте, скорее, читались более короткие имена, например, *Добрило* и *Носко* (последнее имя носил автор Свинц. 1), иначе первая строка оказывается слишком длинной). Важнее другое. Реконструкция, предполагающая взятие взаймы семян, причем под необычайно высокий процент, излишне усложняет ситуацию. Возможна значительно более простая конъектура: (*Заими оу*) | *Носъка сьмь н*(*огатъ и гривь*)|*ноу*. При допущении короткого названия местности, например (*Ѣзь*)*скь* (ср. № 902), длина второй и третьей строк составляет 22 буквы. При такой конъектуре ситуация оказывается сходна с описанной в № 227, в которой автор просит мать взять или занять у кого-либо шесть гривен, нужные для приобретения участка земли. Автор комментируемого письма уже купил землю (в древнерусском понимании этого глагола), то есть договорился о покупке, и теперь ему нужны деньги, чтобы эту покупку оплатить. Характерно, что и в № 227 просьба занять денег усилена наставлением: *Не моги же ми, матко, согре*(*шити*). Отметим и упоминание в заключительной фразе этой грамоты гривен, составленных из ногат (*а се пакы шьдоши воземи десѧть гривьно ногатами*).

Новый перевод: ‘От Добрила (?) [к] ... [Займи (?)] у Носка гривну и семь ногат: я купил землю [в] ...ске. Не смей ослушаться’.

В *ослоушати* перед *ш* зачёркнуто не необъяснимое *н*, как в НГБ XI, а *о*: писец начал по ошибке повторять дограф *оу* и остановился. (Крылов 2026, § 2.4).

№ 794 (вторая половина XII в.; Б 22)
О почерке см. № 854.

№ 804 (кон. XII в.; Б 81)
Источник: Д. В. Сичинава, Е. Ю. Щеголькова
Для формы *Рюрѣ* точнее реконструировать лемму *Рюра*, а не *Рюрѧ* (датив от гипокористики такого типа мог иметь вид **Рюрѧти*), ср. *къ Гюрѣ* 1105. После находки № 1105 есть также вероятность, что уникальное *Рюрѣ*, связываемое публикаторами с именем *Рюрикъ* — описка вместо этого же гипокористического имени *Гюрѣ* с предвосхищением похожей согласной буквы.

№ 807 (последняя четверть XII в.; НГБ XI)
Источник: Д. В. Сичинава
Издатели предполагают, что судя по не характерной для берестяной письменности XII века букве *ѥ*, в грамоте может быть представлен церковный текст. Поэтому не исключено и словоделение *тако ѥже* наряду с *такоѥ же*. Ср. в Поучении Илии-Иоанна: *А намъ повелѣно е(с) тако: еже ч(с)тѣи не(д)ли и стра(с)нѣи и въскр(с)нѣи до конча, тъ тѣхъ трьи не(д)ль възбранѧите*. Несколько ниже в этом же Поучении представлен и глагол *испытати*, вероятно, встретившийся в следующей строке грамоты № 807: *То не мозите того тако wставити, нъ испытавше добрѣ, wже хочеть ю водитї жен*(ѣ). Совпадения недостаточно, чтобы говорить о том же тексте или его варианте, но как жанровые сигналы учительной литературы эти слова заслуживают интереса; ср. как более отдаленную параллель какую-то форму глагола *спытати* ‘разузнать’ в грамоте № 893, содержащей облеченные в литературную форму наставления в области домашнего хозяйства.

№ 809 (1160–1170-е; Б 62; Попр.-XII)
Источник: Иткин 2026
Предложена «минималистская» реконструкция: у краёв утрачено очень мало текста, название украшения должно быть коротким — *нити* либо *цепи*. Это дает связный перевод почти без разрывов: ‘...Прикажи кому-нибудь, чтобы сделали <такие-то украшения> жемчужные наподобие стрелок. И кланяюсь тебе’. {Приписка на обороте:} ‘Да купи черную полстку (т. е. коврик, кошму), да кру[жевами] (сама?) обшей. А что потратишь — деньги у Пятелея’.

№ 810 (1160–1170-е; Б 60)
Источник: А. А. Гиппиус
В конце следует читать не *чи*, а *фи*. Предлагаемое чтение: *на Тоили рифи*|(*в-*), с метатезой из *ривифь* или *ривифъ* ‘вид гороха’. Этот грецизм явно был освоен живым языком, ср. его в ряду других названий злаков в контексте славянского быта в Студийском уставе и в Вопрошании Кириковом.

№ 811 (третья четверть XII в.; Б 132)
Источник: Иткин 2026, А. А. Гиппиус
Вторая строка содержит слова (*пр*)*авде* либо (*непр*)*авде* (указано еще в издании) и, не столь уверенно, *ложа <лъжа> ест*(ь), ср. *Но все то лъжа есть, конь оумерлъ, а ѧ*(*з*) *живъ* в рассказе ПВЛ о смерти Олега (Иткин 2026)
А. А. Гиппиус:

Выделение в грамоте слов *<лъжа> ест*(*ь*) делает возможной реконструкцию, предполагающую минимальный разрыв между двумя фрагментами[1].

(ѿ ------ к)ъ дѧнь(ни)комѧ сє в(ѧ по)ѧ

(вѣдаю по пр)ѧвдє о(н)ъ ложѧ єст(ь)

… (мь)[ртъвъ] т…

Глагол мог быть и иной: *реку, мълвлю*. Для обращения к безымянному даньщику ср. № 281: *Поклоно w̄ Наума и w̄ Григории к данику новгороцдему и к новгородцамо, кто изгодидце тамо*. Для контекстуального объединения правды и лжи ср. в ПВЛ (1071, Ипат.): «Янь же рече: по истинѣ лжа то»; с другой стороны, «повѣдите ми по истинѣ» в Сказании о Борисе и Глебе. На бересте: …*а* [*къто*] *истинъ боудь ньвьрь*(*нъ*) … 512, *поистин*(*ѣ*)… 1128 перед реконструируемым опровержением чужих слов. Местоимение *оно* выступает в значении, зафиксированном в [СДРЯ 6: 131]: '*То, это (о чем говорится ниже)*'; ср. пример из Ефремовской кормчей XII в.: «Оно бо нынѧ прежде исповѣдати намъ ноуждьно, ꙗко дѣва именоуєтьсѧ волѥю себе приведъши гв̑и. и отъвьргъшисѧ брака». (Несмотря на книжный характер этого и других примеров, они демонстрируют общую модель, специфически книжный характер которой нет оснований предполагать). Слова *<оно лъжа есть>* должны были вводить изъяснительное придаточное. В третьей строке без видимых альтернатив реконструируется слово (*мь*)[*ртъвъ*] с вторичным ером; ср. *мертова* в № 234 (1140-1160). (Заметим, что в и № 803 [1160-1180], при слабой видимости букв, интервал между *т* и *в* (*мьр*)*тве* предполагает наличие еще одной буквы). Очевидно, ложью автор письма к двум новгородским даньщикам называл слух о смерти некоего лица, например, князя: (*ꙗко кънѧзь нашь мь*)[*ртъвъ*].

Перевод: 'От Х-а к двум даньщикам. Вот сообщаю вам правду: это ложь, что (князь наш?) умер …'

Реконструкция отвечает общему характеру берестяной корреспонденции, происходящей с усадьбы Е, в которой тема сбора дани является одной из центральных.

№ 814 (1160–1170-е; Б 132; НГБ XI)

Источник: М. А. Соколов; А. А. Гиппиус

В первой строке гипотетически можно восстановить (*Га*)[*вр*]*и*[*л*]*о*.

№ 820 (третья четверть XII в.; Б 61; Попр.-XIII предв.)

Источник: Гиппиус 2026

В предыдущих прочтениях фантомное слово *пропередъ* объединяло отрезки *про* и *передъ,* находящиеся в разных строках фрагмента. После *про* идет *з*..., начало слова *землю* или *задьницю* (предмет тяжбы), *...мале* — вероятно, конец от *їмале* или *отымале*. Слово *то*, не учитывавшееся в прежних переводах — местоимение; *пьнати* — «навязывать искажённую версию дела», букв. 'натягивать'; *соу*[*д*]*и*[*лѣ*] (*ла*)*годьно* — перфект мн. числа + наречие.

Новое чтение:

…

про з… …мѧлє ю

передъ мъною ѧ уи то ти поуьнє

[1] Характер краев двух фрагментов, из которых состоит грамота, показывает, что она находилась в земле в виде одного куска бересты, представлявшего собой обрезанную справа и слева верхнюю часть документа. На два фрагмента она распалась, поврежденная при находке; при этом утрачен был совсем небольшой фрагмент. Ср. аналогичный разрыв между двумя фрагментами грамоты № 834, объясняемый теми же причинами.

п[ь]ѧти нє їми вѣрѣ соу[д]и[лѣ] (**лѧ**)≠
годьѧ

Перевод: ‘… [X утверждает, что тягался с Y] из-за наследства (или земли)… получил его передо мной [то есть в моём суде]. Если станет навязывать тебе эту версию, не верь: судили пристрастно [вариант: улаживая дело миром]’.

№ 824 (середина XII в.; Б 56)

Источник: Иткин 2026

В начале последней строки уверенно реконструируется ...(*чет*)*вьрьти.* Последующее беспредложное *тобою* либо требует версии о пропуске предлога (<*за*> *тобою,* <*съ*> *тобою*), либо является формой творительного падежа посредника (‘послал с тобой’) или причины (‘потерял из-за тебя’).

№ 831 (середина XII в.; Б 19; Попр.-XIII предв.)

Источник: Иткин 2026; Крылов 2026, § 2.8.5; неопубликованные наблюдения обоих этих авторов

Фраза *да надо вьсьмь тѧ благословилъ* означает не ‘благословляю тебя во всём’, а ‘несмотря на всё это / переступив через всё это, благословляю тебя’ (Иткин 2026). Гипотеза о связи *кобѧжанинъ* с *колбѧгъ* была выдвинута И. Б. Иткиным в начале 2000-х (в рабочих заметках) еще до находки грамоты № 1102 и открытия «эффекта Лукерьи».

Д. С. Крылов отмечает, что между вариантами *писк*[*о*]*пу* и *писк*[*оу*]*поу* предпочтителен второй, гораздо более частотный в древнерусский период: на него указывают конфигурация штриха, оставшегося от буквы перед последним *п*, и направление письма в правой части грамоты.

Вторая буква в читаемой ныне форме *Спепане* существенно шире и ниже обычного *п* этого писца. Возможно видеть тут *т* с крупными засечками, вертикаль которого слабо прочерчена из-за письма по внешней стороне коры. (Крылов 2026, § 2.8.5).

№ 840 (середина XII в.; НГБ XI)

Источник: Иткин 2026

В …*коуша*… предположительно усматривается форма *покушати* ‘пробовать, расписывать перо’, как в № 702 и 1085.

№ 854 (середина XII в.; Б 23)

Источник: Д. А. Конина

Грамота написана тем же почерком, что и № 794. Фрагмент *ен* в первой строке занимает то же место, что и в адресной формуле № 794: + *Отъ Петра къ Мар**ен**ѣ*. Это позволяет видеть в документе еще одно письмо от Петра к его жене Марене. Просьба к адресату сообщить «о своем здоровье и о детях» хорошо с этим согласуется. Тот же почерк — в блоке 573+606. Ранее отмечалось, что Петр не имел обыкновения писать собственноручно (все его тогда известные письма написаны разными почерками); но как раз обсуждаемый блок, содержащий письма жене, естественно считать автографами Петра.

В третьей строке в слове, прочитанном как **дрꙋ**[**г**]-[**ѣ**], последняя буква не ять, а *е*.

Текст на обороте содержал 6 строк (на оставшемся от шестой строки фрагменте читаются букв **єи** [или **єѧ**]).

№ 855 (середина XII в.; Б 25)

Источник: А. А. Гиппиус

В отрезке *но не лего w̄ дьа, а зоубь выбить, а Нежѧтиници отроки били шьсть іхъ* местоимение *іхъ* может относиться к дьякам (для этого надо предположить, что после *дьа* пропущено не *ка,* а *къ*). Таким же коллективом из шести человек дьяки выступают в надписи София Новгородской: *шест*[*ь*] *диѧ*[*къ*] [*к*]*ниг- емал*[*и*] (Гиппиус, Михеев 2013: 158).

№ 881 (2 четв. XII в.; Б 37).

Источник: Иткин 2026, А. А. Гиппиус

Согласно комментарию в ДНД [341], «[а]дресату, по-видимому, предлагалось что-то выплатить (или вернуть) немцу Валтыру, “побоявшись Бога”». Между тем, верхний край грамоты, скорее всего, сохранился, так что письмо может быть адресовано Валтыру. На это справедливо указано в [Иткин 2026]. Фрагмент *идоу* в конце первой строки И. Б. Иткин предложил трактовать как форму 1-го лица ед. числа презенса ‘иду’, осмыслив его по модели грамоты № 296, где слова *идоу къ свѧтꙁмъ* выражают желание автора отправиться в паломничество. Предполагаемая этой трактовкой отнесенность причастного оборота *Бого сѧ боѧ* к личности автора представляется маловероятной. В двух других контекстах из берестяных грамот, использующих данный оборот, апелляция к страху Божию выступает как средство воздействия на адресата. Ср. в № 548: *Цьмоу, бра*(*те*, *Ба̑ не б*)*ъишисѧ*? /… / *А правите имъ тъваро*, *Ба̑ сѧ боѧць*; в № 622: *Бг̑а сѧ боі*(*те*)… Следует полагать, что той же прагматикой оборот обладает и в данном случае. Возможность интерпретировать его таким образом имеется. В последовательности *идоу* можно выделить союз *и* и начало слова *доуша*. Сочетание слов *Богъ* и *душа* при упоминании страха Божия естественно; см., например, у Владимира Мономаха в «Поучении»: *Первое, Бога дѣля и душа своея, страх имѣйте Божий в сердци своемь.* Опираясь на этот образец, нужно предположить, что в грамоте словоформой Р. ед. *доушѣ* управляло причастие, синтаксически однородное с *сѧ боѧ.* На роль управляющего глагола идеально подходит *блюсти*: ***Бог<а> сѧ боѧ и доу*(*шѣ своеѣ блюда*)** [2]. Ср. в поучении новгородского архиепископа Ильи: *Ѩзъ надѣюсѧ на Бг̑а и на ст̑ую Софію*, *ѩко не имѣю тои мысли wже бы что на васъ замысливше*, *абы оу кого что взѧти*, *тъ того ми не даи Бъ*, *нъ токмо блюдꙋ дш̑и своеи и вашеи*. Эта реконструкция верифицируется и в пределах берестяного корпуса: уже приведенный контекст из грамоты № 622 является частью парной формулы, которую А. А. Зализняк восстанавливает так: *Бг̑а сѧ боі*(*те, слово б*)|*людите*. На прориси видно, однако, что утраченный фрагмент в конце предпоследней строки мог содержать не более пяти букв. По-видимому, грамота заканчивалась той же (с точностью до форм глагола) формулой, какой началась основная часть комментируемого документа: *Бг̑а сѧ боі*(*те, дꙋшю б*)|*людите.*

Реконструкция этой формулы позволяет иначе, чем это сделано в издании, понять смысл слов *пощепавши грамотоу* во второй строке. Согласно комментарию, «автор прямо указывает адресату, что тот должен не забыть уничтожить это письмо, а именно, пощепать его (как лучину), т. е. разодрать вдоль волокон на узенькие полоски-щепочки». Не отрицая такой возможности, обратим внимание на следующее место из проекта договора Новгорода с великим князем тверским Михаилом Александровичем (1371): *А что ти грамотъ кр(с)тныхъ Новугороду съ всими городы с нѣмѣчкыми*, *на тѣ ти грамоты*, *кнѧ(ж)*, *не наступатисѧ*, *а новгородьскои ти дш̑и блюсти.* Под «блюдением души», в данном случае — «коллективной души» Новгорода как политического

[2] То, что слово *душа* обычно пишется сокращенно, не противоречит этой реконструкции, так как в грамоте полностью записано и слово *Бого* (вм. *Бога*). В издании и в ДНД над *Бого* реконструировано титло, но это излишне.

сообщества, здесь имеется в виду ненарушение обязательств, охраняемых крестным целованием. Замечательно, что акт нарушения крестного целования выражен сочетанием *наступатися на грамоты* (*крестные*). Такое употребление глагола *наступатися*, используемого как синоним невозвратного *наступати* (ср. синонимию *съступитися* и *съступити* в том же значении нарушения крестного целования [СДРЯ 13: 138]), опирается на его основное значение — ‘наступать на что-либо ногой’. В этой связи невозможно не вспомнить знаменитый вопрос Кирика: ‘Нѣсть ли в томь грѣха аже по грамотамъ ходити ногами аже кто изрѣзавъ помечеть а слова боудоуть знати?’. Изрезав или разодрав («пощепав») грамоту, человек выбрасывал ее, после чего по грамотам ходили ногами, наступая на них. Эти бытовые действия могли восприниматься и как символически нагруженные: «подрать грамоту» значит аннулировать соответствующий акт. Ср. в раздельной грамоте XV в. [ГВНП-2: 325, № 166]: *А что была приговорнаѧ грамота Матфѣю дѣдомъ с Федоро(м) и з зѧте(м) Федоро(м), а тѹю грамотѹ подраша.* Ср. также летописный оборот *поврещи грамоты крестные* [Ипат.: 686].

Ввиду этих данных правомерно думать, что автор грамоты № 881 не предлагал Валтыру сделать нечто, предварительно уничтожив письмо, но, взывая к христианской совести адресата, просил его *не нарушать* взятых на себя обязательств, пренебрежительно разодрав грамоту с напоминанием о них. Другая возможность: письмо могло содержать призыв к адресату отступиться от требований, содержавшихся в уже аннулированном документе.

При обеих версиях (предлагаемой и данной в издании, ср. форму *боѧ*) форму ж. р. *пощепавши* следует признать несогласованной, что в XII в. уже возможно (ср. список примеров при комментарии к Звен. 2).

№ 893 (1120–1130-е; Б 7)

Источник: А. А. Гиппиус

Принятое словоделение *самь абьно же промышлаѧ въ домоу* и трактовка *абьно* как нигде более не засвидетельствованного условно-временного союза ‘если / когда’ сомнительны. Последовательность *абь ноже* предпочтительно отнести к концу предшествующей фразы, например: *…ножь точи самь, а (о)бь ноже* ‘… нож точи сам, [нож] об нож’. Точение ножа об нож соответствует обычной практике мясников. *Обь* — древний вариант предлога *объ*. После *ноже* начинается новая фраза: *Промышлаѧ въ домоу, рано въстани, а поздо лѧги* ‘Ведая домом, рано встань, а поздно ляг’. Такое членение поддерживается также отсутствием двоеточия перед прежним *абьно* и устраняет как гапакс *абьно*, так и семантически необязательный здесь условно-временной союз. Прямые параллели к формам с начальным *а-* имеются в *а бьма* (=*а обема*) 1023 и *а троке* (=*а отроке*) 831.

№ 924 (последняя четверть XII в.; В 41)

Источник: Иткин 2026

Предпочтительно членение, при котором поп, Радила и Шеломына — три свидетеля; вариант «поп Радила и Шеломына» плохо согласуется с множественным (а не двойственным) числом в *послухы*. См. также в статье И. Б. Иткина о персонажах берестяных грамот по имени Радил(а).

№ 948 (1360–1370-е; Г 45)

Источник: Д. С. Крылов

В третьей строке предпочтительно читать *посли*, а не *послю*. Императив от *послати* значительно привычнее для прагматики берестяных грамот, чем сообщение о намерении отправить нечто, а прорись и фотографии не дают оснований считать, что автор написал *ю* с нижним вертикальным штрихом на кольце; на резкой фотографии след перед обрывом также не похож на низ *ю*.

№ 950 (нач. XII в.; А 24)
Источник: ВЯ 2025; Иткин 2026
Финал грамоты (*По сторову ва есмы*) носит чисто этикетный характер (ср. *Строви же ми боудите вси, и ѧ строве хожю* 1211) и, вопреки предположению издателей, вряд ли имел продолжение типа «доехали», «товар доставили» и т. п. (ВЯ 2025).
Начало реконструируется как письмо к матери с просьбой обратиться к отцу. Так снимается аномальное «дал бы ты» без выраженного субъекта. Предлагается реконструкция*:* (*Ꙗ҆ Х-а къ матери. Молисѧ оть*)[*ц*]*оу: въдалъ бы кънѧзоу … …* (*ѧ*)[*зъ*] *т*[*и*] *сѧ* [*по*]*к*[*ла*]*н*[*ѧю. По*] *сторовоу ва есмы* (…) ‘От Х к матери. Попроси отца: пусть он даст князю… А я тебе кланяюсь. Мы у вас двоих благополучны…’ (Иткин 2026)

№ 952 (середина XII в.; НГБ XII)
Источник: А. А. Гиппиус
Грамота содержит два письма (Радка и Вячешки), записанных одним почерком. Интересно, что в то время как в тексте Радка писец сохраняет слабые редуцированные, а связку 1 ед. записал как *есьмо,* краткое письмо Вячешки обладает в орфографическом отношении определенной спецификой: в нем единственный раз пропущен слабый ъ, тогда как словоформа *есмь*, напротив, дважды выступает в древнем виде. Возможно, это связано с иным режимом письма (под диктовку vs. внутренний диктант).

№ 955 (середина XII в.; НГБ XII)
Источник: А. А. Гиппиус
Параллелью к обсценной формуле из грамоты является известная по фотографии надпись на голоснике Софии Новгородской середины XI в.: *С*[ъ]*дѧта пизда, в*[ъ] *ню пь*[*и*]. Вероятно, она также является свадебным обрядовым текстом.

№ 962 (1430–1440-е)
Источник: М. А. Соколов
Вместо *о* в сочетаниях *о заболотьѧ* и *о мнѣ*, возможно, выступает **ѡ**. Форму *заболотьѧ*, вероятно, следует читать как *заболотѣѧ.*
Вместо *ѥсте* следует читать *есте.*

№ 963 (1415—1421; НГБ XII)
Источник: ВЯ 2023
Формула с *осподинъ* и *осподарь* в обращении к архиепископу Симеону рассматривается как один из самых ранних примеров переноса нового почётного именования *господарь* из княжеского титулования на новгородского владыку. При этом новонайденная грамота № 1155 оставляет открытым вопрос, было ли такое сочетание уже более общей усиленной формулой вежливости.

№ 964 (вторая половина XIV в.; НГБ XII)
Источник: М. А. Соколов; А. А. Гиппиус
В последней строке не хватает места для реконструкции *ларшнь*|(*цем*)[ъ]; вероятнее, продолжение было кратким, типа |*цмъ*.

№ 974 (конец XII в.; НГБ XII; Попр.-XIII предв.)
Источник: А. А. Гиппиус

Как некалендарное, имя *Вѣра* могло принадлежать и мужчине, ср. *Вѣра Иванов,* крестьянин Бельского погоста (Тупиков); *Вѣра* может быть также прозвищем, соотносимым с календарным именем Аверкий, ср. *Оверкѣико Вѣра,* крестьянин Боровичского погоста (Тупиков).

№ 985 (последняя четверть XII в.; НГБ XII)
Источник: Иткин 2026
Альтернативная версия, помимо принятой в издании ‘к ларю купи’ (например, *два замка*, А. А. Гиппиус): *ко ларю* — конец адресной формулы, где отразилось имя *Ларь* от *Ларионъ* (И. Б. Иткин) или *Фларь* (в скандирующей записи *Ѳоларь*, см. комментарий к № 234) с утратой графического слога (Д. В. Сичинава).

№ 987 (конец XII в., НГБ XII)
Источник: Д. С. Крылов
Вместо *а* (*т*)*ы* следует читать *а сь* <*а се*>.

№ 1004 (сер. XII в., НГБ XII)
Источник: Д. С. Крылов
Чтение *къ ѿтьцеви* следует исправить на *ко ѿтьцеви* (ошибка в издании)

№ 1006 (сер. XII в., НГБ XII)
Источник: Д. В. Сичинава
В транскрипции издания опущены характерное для этого писца вертикальное троеточие перед *осмь* (возможно, сначала планировалось написать цифрой или с фонетическим дополнением), а также точки (вероятно, два двоеточия) перед *в᷍*. На обороте использовано *ї* с двумя точками, в основном тексте это возможно для буквы перед *в᷍*.

№ 1007 (сер. XII в., НГБ XII)
Источник: Д. С. Крылов
Затёртая буква в *стрѣ-лъ* не является ни ъ, ни ꙑ. Еры в грамоте имеют иное, косое начертание. Предпочтительно видеть здесь недописанный ѣ; следовательно, ошибка состоит в повторе гласной, а не в пропуске интервокальной согласной.

№ 1009 (сер. XII в., НГБ XII)
Источник: Д. С. Крылов
Написание *Иванна* предпочтительно считать простой опиской, а не редким отражением греческого двойного νν в Ἰωάννης. В русских источниках вариант *Иваннъ* до XVI в. не фиксируется, в древнецерковнославянских рукописях также не засвидетельствован, поэтому непосредственное греческое орфографическое влияние в деловом берестяном письме XII в. маловероятно.

№ 1011 (середина XII в., НГБ XII)
Источник: А. А. Гиппиус
Вряд ли случайно, что примеры *на ожерьлиѧхо*, *на ножѧхо*, столь сильно опережающие общую хронологию, находятся в грамоте после синтаксически однородной словоформы *(на) иголахо* с исконным окончанием М. мн. *-ахъ*, послужившим образцом для инновационных форм о-склонения. Воздействие этого образца осуществляется в данном случае непосредственно в тексте грамоты.

№ 1015 (сер. XII в.; НГБ XII)
Источник: Иткин 2026

Фрагмент может быть целым сопроводительным документом: два имени — предельно краткая адресная формула (*Ꙗк*[ъ]*ша — С*[*оль*]*мирцоу*), далее указана цена покупки, ср. имя *Сольмиръ* в грамоте Ст. Р. 7 той же эпохи. Альтернатива (А. А. Гиппиус) — *с*[*оль*] как ‘соль’ (‘послал Якша соль Мирцу’).

№ 1023 (конец XII в., блок Якима; НГБ XII)

Источник: А. А. Гиппиус

Несоразмерность количества мер ячменя — 500 остальным названным цифрам позволяет думать, что буква *ф* в грамоте использована вместо *ѳ* в числовом значении ‘9’. Такое ее употребление представлено и в двух надписях делового содержания из церкви Благовещения на Городище (Гиппиус, Михеев 2019: 45-46) и в целом является распространённым. Ср. также (Д. В. Сичинава) деловую запись на л. 4об. сборника с Главизнами Максима Исповедника (РГБ, Никольск. № 323, конец XIV в.): *з҃. гривенъ конъ, а другъ конъ ф҃. гривенъ*.

№ 1034 (конец XII в., блок Якима; НГБ XII; Попр.-XIII предв.)

Источник: М. А. Соколов

Реконструкцию конечного *...ць* следует снять: это было бы единственное *ц* в блоке Якима, а палеографически в данном месте допустимы и другие буквы.

№ 1039 (конец XII в., блок Якима; НГБ XII)

Источник: М. А. Соколов, Д. В. Сичинава

Перед *во М*[*оло*]... в издании пропущен союз *а,* присутствующий на опубликованной тут же прориси: следует читать *а во М*[*оло*]... Таким образом, одна из версий, данных в издании (‘… дал 9 кун; и две в Моло… (например, в Мологе); [и в] …дище (например, в Городище) 2 [куны] дали’) отпадает.

№ 1046 (первая половина XII в.; НГБ XII).

Источник: А. А. Гиппиус

Грамота пострадала в момент находки, распавшись на фрагменты, часть которых была утрачена. Четыре относительно крупных фрагмента были взаимно скоординированы, не стыкуясь; место пяти более мелких установлено не было. Удалось прочесть лишь отдельные слова и словосочетания: + *Отъ Оуеца къ*; (*б*)*езмѣнъ*; *бра*(*та*) *своего*; *понеже*; *оу мене буде*.

При дополнительном обследовании грамоты в августе 2026 г. пять оставшихся нелокализованными фрагментов удалось локализовать, при этом четыре непосредственно состыковались с крупными фрагментами, а пятый занял свое место в первой строке. После этих операций текст приобрел приводимый ниже вид. От ранее опубликованной транскрипции его, помимо букв на присоединенных фрагментах, отличает буква *з* в окончании первой строки:

[+] отъ оуєцѧ к[ъ] ……. мѳє[м](у) --з…
…….съ.....зѧ-у фо.....
о.....[ѧ]ив[є]..... (б)єзмѣнъ ѧти (п)оми≠
нѧю в……..[о]ту и в.....дни брѧ своєго по≠
нєжє ємь и жив[ъ].....[у]рѧ ти оу мєнє
будєтѧ ли ти бъı.....нѧ

На основе этих данных большую часть текста, начиная с середины третьей строки, удается восстановить с высокой степенью надежности. Ключ к заполнению лакун дает проведение связи между глаголом *поминати*, обозначающим, в частности, церковное поминание, и словом (*б*)*езмѣнъ*.

Последнее в древнерусский период фиксируется только в значении меры веса ($^1/_{16}$ пуда, см. об истории слова [Напольских 2025]), в котором оно выступает и в берестяной грамоте № 439 (нач. XIII в.): *олова со цетыри безмене.* В новгородском списке Студийского устава XII в. в безменах определяется вес больших свечей (*коюяждо по два безмѣна*) [СДРЯ 1: 128]. Свечи необходимы и для поминания. Таким образом реконструируется фраза: (*присъ*)*ли воску N* (*б*)*езмѣнъ, ати* (*п*)*оминаю…*[3] Следующая лакуна однозначно заполняется словом *в*[ъ] (*с*)[*у*](*б*)*оту*: суббота в православии — основной день поминания умерших. Далее с высокой вероятностью восстанавливается: *и въ* (*вьсѧ*) *дни*, с обычной для этой идиомы церковнославянской формой местоимения. Безальтернативной выглядит и конъектура для лакуны в пятой строке: (*а прос*)[*к*]*ура* — поминание осуществляет священник на проскомидии, вынимая частицу из просфоры; ср. совместное упоминание просфор и свечей в грамоте Василия III Покровскому монастырю в Хотькове, устанавливающей ругу для поминания родителей Сергия Радонежского: «да на проскуры двѣ четверти пшеницы да пу(*д*) соли, да на свѣчи безмѣнъ воску» [Голубинский 1909: 322]. В шестой строке однозначно восстанавливается связка *была* в двойственном числе. Именная часть сказуемого могла быть выражена только кратким прилагательным или причастием. Безупречный смысл дает конъектура, предложенная С. В. Бачинским: *будета ли ти бы*(*ла воль*)*на*; ср. использование того же прилагательного в заключительных формулах: *волно Бу҃и тоби* 757, *волено Бъ де і ты* 311.

Получаем таким образом следующий текст: **(Присъ)ли во(ску N б)езмѣнъ, ати поминаю въ с[у](б)оту и въ (вьсѧ) дни бра<та> своего, понеже емь и живъ. (А прос)[к]ура ти оу мене, будета ли ти была (воль)на.**

Лингвистически особенно примечателен фрагмент *понеже емь и живъ.* Союз *понеже* выступает здесь не в основном для него причинном значении, но в значении ‘до тех пор пока, покуда’, представленном, например, в Поучении Владимира Мономаха: «Никтоже ва(с) не можеть вредитисѧ или убити, понеже не буде(т) от Ба҃ повелѣно». Форма 1 ед. *емь* вместо *есмь* встретилась на бересте уже в третий раз, ср. *ѥмь* № 964, Вологда 1, и также представлена у Мономаха: *то я творилъ емь*. Слово *и* в данном контексте следует трактовать не как союз, а как усилительную частицу, ср. совр. *и до смерти* в значении ‘до самой смерти’. Слова (*А прос*)[*к*]*ура ти оу мене* нужно, как кажется, понимать в том смысле, что просфору для каждого поминания автор обеспечивает сам — при условии, что адресат изволит прислать воск для свечей. Это условие сформулировано с использованием обычной для эпистолярного стиля формы «предбудущего» времени (предположительного наклонения, по А. А. Зализняку). Формы двойственного числа может относиться к адресату и его жене, что естественно, так как речь идет о поминании умершего родственника.

Имя адресата имело при себе приложение и содержало букву *з*, скорее всего на 3-й позиции. Из представленных в берестяных грамотах имен подходят *Бездѣдъ* 788, *Безуевая* Ст. Р. 22, *Розвадичь 877*, *Рознѣгъ* 119, *Незнанъко* 934, 1178. В продолжении второй строки восстанавливается (*рѣ*)*за*[*ну*] *Фом*(*ѣ*), чему мог предшествовать императив: *въдаи*. Фомой могли звать доставившего письмо посыльного.

Текст грамоты в целом восстанавливается, таким образом, в следующем виде:

[+] ѻтъ ѻуєцѧ к[ъ] -----[у] мѻє[м](у къ) --з----
-----съ---------- (рѣ)зѧ[н]у фѻ[м](ѣ) --
ѻ------ (пѻсъ)[л]и в[ѻ](ску - б)єзмѣнъ ѧти (п)ѻми≀

[3] Приставка могла быть и иной: *посъли*, *въсъли*. Цифры перед *безмѣнъ* могло и не быть, если упоминался один безмен. Однако расчет числа букв в других лакунах делает более вероятным, что перед нами форма Р. мн. В этом случае вес воска составлял не менее 5 безменов.

ѧю в[ъ] (с)[у](б)[о]ту и въ (вьса) дни бра своего по-
нєже ємь и жив[ъ] (а прос)[к]у]ра ти оу мєнє
будєта ли ти бъı(ла воль)на

‘От Уйца к моему (брату?) <имя>… (Дай?) резану Фоме … пошли N безменов воска, чтобы я поминал своего брата в субботу и повседневно, покуда я жив. А просфоры [букв. просфора] за мной, если будет на то ваша воля [чтобы устроить поминание]’.

Содержание письма дает основания думать, что автор был священником. Исходя из этого лучше объясняется как просьба Уйца прислать воск для свечей, а не сами свечи (ср. выделение воска на свечи в процитированной грамоте 1506 г., выданной священнику Покровской церкви), так и его готовность обеспечить просфоры для поминания.

№ 1047 (нач. XII в.; НГБ XII)
Источник: Иткин 2026, Бачинский 2026
По аналогии с грамотами № 109 и 717 (И. Б. Иткин) и Твер. 2 (С. В. Бачинский) наиболее вероятной следует признать интерпретацию ‘Спроси Уйца, тут ли мой должник’.

№ 1049 (начало XII в.; НГБ XII)
Источник: Крылов 2026, § 2.7.7
Форму *Словѧто* не обязательно считать недописанным творительным *Словѧто<ю>*. Она вполне может быть правильным звательным падежом, стоящим после начинающего реплику *а*: *а, Словѧто, крьни ми…*. ‘а ты, Словята, купи мне…’ (ср. неоднократное *а, брате...* в Киевской летописи).

№ 1050 (начало XII в.; НГБ XII; Попр.-XIII предв.)
Источник: ВЯ 2020; ВЯ 2023; Крылов 2026, § 2.10.1
Словята, возможно, тождествен Сделаву в № 1115, написанной той же рукой (ВЯ 2020).
Необычное *полъ питѣ* вместо *полъ пѧтѣ* получает фонетическое объяснение: безударное *ѧ* могло сближаться с *и / е*; близкий механизм иллюстрирует *клани*(*сѧ*) 1149 (ВЯ 2023); другие версии, предполагающие описку, см. (Крылов 2026, § 2.10.1).

№ 1053 (1320–1330-е, НГБ XII)
Источник: Иткин 2026
Имя автора *Оносъ* может быть ошибкой вместо более обычного имени *Офоносъ* (писавший пропускал буквы и в других местах). В статье также изложена гипотеза относительно структуры грамоты и альтернативый перевод.

№ 1054 (последняя треть XIII в.; НГБ XII)
Источник: М. А. Соколов
Вместо *беремь* следует читать *беремѧ* (опечатка).

№ 1055 (последняя треть XIII в.; НГБ XII)
Источник: М. А. Соколов
После *с тобою* стоит не точка, а четвероточие в виде ромба (⁖).

№ 1059 (1160–1170-е; НГБ XII; Попр.-XIII предв.)
Источник: Н. А. Седукова
Вместо *почестѣе* следует читать *почьстѣе*.

№ 1060 (1160–1170-е; НГБ XII)
Источник: Иткин 2026; А. А. Гиппиус
Предлагается альтернативная интерпретация: *м*[*сч*]*ън*[*ое*] ‘месячное’ → *м*[*еч*]*ън*[*ое*] ‘мечное’, предполагаемая подать, связанная с мечниками (ср. *скотное* 754, *скотники* 1169, 1216). (Иткин 2026)
Верх предпоследней буквы слова ‘госпожи’ выглядит фактически как часть от *х.* Писец мог не дописать букву, пропустив вертикальный штрих. Не исключено также, что речь идет о диалектном рефлексе *dj в виде фрикативного [ɣ] (ср. отмеченное С. Л. Николаевым псковское *ваɣывать* ‘заживать’, ДНД: 48). Носитель диалекта с g взрывным не имел готовых средств для записи этого звука и мог воспользоваться глухим *х.* (А. А. Гиппиус)

№ 1069 (нач. XIV в.; Попр.-XIII предв.)
Источник: М. А. Соколов; Д. В. Сичинава; А. А. Гиппиус
В начале спорного фрагмента, по-видимому, читается *пѣти* ‘пяти’ (о таких написаниях см. ниже при Ст. Р. 39). *Коробь* — вероятно, особая форма Р. мн. от *коробьꙗ* с нулевой флексией (дважды встретилась в грамоте № 1214).

№ 1072 (нач. XIII в.)
Источник: Д. С. Крылов
В начале третьей строки буква *в* исправлена не из *с*, а из *о*, вероятно, после первоначально начатого *Олисею*.

№ 1077 (конец XIV в.; ВЯ 2017)
Источник: Сичинава 2023; Д. С. Крылов
Шадринъ сопоставляется с *Шадриным селом* из грамоты № 1. Нижнее поле документа — отдельные пробы пера (*бв, и*, штрихи) (Сичинава 2023). В чтении следует уточнить формы *снӯ* → *снӯу* и *полт*[ѣ]*ну* → *полт*[ѣ]*ноу* (Д. С. Крылов)

№ 1081 (вторая четверть XIV в., ВЯ 2017)
Источник: М. А. Соколов
Вместо *Лембови* следует читать *Лембъви*.

№ 1085 (середина XIV в.; ВЯ 2017)
Источник: Сичинава 2023
Отдельно записанное с пробелами *на ѩ ѣко*, вероятно, церковнославянская проба пера «онфимовского» типа (гипотетически ср. Пс. 77: 27, входящее в Следованную Псалтирь).

№ 1091 (кон. XIV в.; Г 87)
Источник: Д. В. Сичинава
В этом кратком списке обозначения родственников ранее упомянутых лиц даются без слов ‘его/ее’, см. наблюдение в (ВЯ 2021: 70) насчет *Иванко сыно Дьмеѧнко* 72.

№ 1094 (рубеж XIV и XV в.; ВЯ 2018; Попр.-XIII предв.)
Источник: Петрухин 2024
Написания *господ- / оспод-* интерпретируются как отражение конкурирующих вариантов произношения. В *гиӯну к Ъфоносу* можно видеть запись ассимилированного стыка *к* + *господинъ* одной согласной (= *к господину к Офоносу*)

№ 1095 (рубеж XIV и XV в., ВЯ 2018)
Источник: М. А. Соколов; Д. В. Сичинава
В четвертой строке виден верх от ѻ̈ с двумя точками. Такое же написание надо восстанавливать и в первой строке (М. А. Соколов). В связи с глаголом *окупити* см. выше, при № 102; не исключено, что и здесь речь идет о крестьянском переходе (тогда *худо буде* может значить просто ‘плохо будет’).

№ 1096 (рубеж XIV и XV в. ВЯ 2018)
Источник: М. А. Соколов
В слове *Оп*[*ар*]*ин*[*у*] первая буква — узкое *о.*

№ 1099 (1360–1370-е, ВЯ 2018)
Источник: М. А. Соколов
В публикации опущены все разделительные точки между словами. Транскрипция должна выглядеть:
поклоно ѿ смєна к офоносу
и ѿ мортки к осподиноу · моєму
цто половники · посажєни · твоскии
а нъıни · постои за нихъ

№ 1101 (сер. XIV в., ВЯ 2018)
Источник: М. А. Соколов
Вместо *Федкомь* следует читать *Федкомъ*.

№ 1109 (XIV в., ВЯ 2019)
Источник: М. А. Соколов
Вместо *дежа* следует читать *дежѧ,* вместо *полутори — полоутори.*

№ 1113 (кон. XII в.; ВЯ 2019)
Источник: М. А. Соколов
Вместо *ослушаи* следует читать *ослоушаи*.

№ 1121 (1120–1130-е; ВЯ 2020)
Источник: Петрухин 2024
Сочетание *про дань* лучше понимать буквально ‘из-за дани / по причине дани’, а не как заголовок рубрики конспекта свидетельских показаний или *продан<е>* ‘оштрафован’. Перевод: ‘… и я украл бобровые шкуры из-за дани — [нужно было уплатить] восемь гривен бобровыми шкурами…’

№ 1122/1123 (1420-е; ВЯ 2021)
Источник: Д. С. Крылов
Буква *р* в *че*{*р*}*творта* не зачёркнута. Перед нами адскрипционное исправление пропуска слога *тво*.

№ 1132 (1360–1370-е; ВЯ 2021)
Источник: Д. С. Крылов
Вѣстка написано поверх *еси* (с недописанной перекладиной *и*), поэтому исправление точнее передавать как *вѣ*{*е*}*стка*, а не *вѣ*{*є*}*стка*. Тем самым речь уже не идет об отражении дифтонгического произношения ятя. Ср. также [Попов 2021] о малой вероятности отражения на

письме аллофонных изменений. Буква ѣ исправлена в *еси* из *с*, а не из *ь*; *е* в начале слога у этого писца может быть нейотированным (ср. *еси* в первой строке).

№ 1135 (сер. XII в.; ВЯ 2021)
Источник: ВЯ 2025
Находка практически идентичной бирки № 1212, написанной той же рукой, заставляет отказаться от прежнего предположения, что *розметъ* обозначал уже собранную дань (например, меха в мешке, к которому была привешена бирка). Вероятнее, обе бирки обслуживали централизованную разверстку дани и могли прикрепляться к связкам документов, распределявших податные участки между новгородскими «мужами».

№ 1146 (нач. XV в.; ВЯ 2023)
Источник: ВЯ 2025
О сочетании [*за*] *мхомъ* см. № 539.

№ 1153 (1260–1270-е; ВЯ 2023)
Источник: М. А. Соколов
Вместо *жоноу и дети* следует читать *жоноу і дети.*

№ 1155 (1420-е; ВЯ 2023)
Источник: М. А. Соколов
Реконструкцию (*сво*)[*е*]*му* следует исправить на (*сво*)[*ѥ*]*му*; ср. в той же грамоте *бь*[*ѥ*](*мъ*).

№ 1157 (сер. XIII в.; ВЯ 2023)
Источник: М. А. Соколов
В тексте публикации *у* перед *Спиридано*|*вѣи* следует исправить на *ѵ*.

№ 1196 (сер. XIV в.; ВЯ 2025)
Источник: Д. В. Сичинава, А. А. Гиппиус
Во второй строке вместо *оув Ыга*[*т*]*а* (с лигатурной записью букв *выг*, получившейся в результате какой-то правки) лучше читать *оув* [*Ы*]*л*[*и*](*и*), где *в* использована повторно как левая часть от *ы*. Могло быть написано *оуві*... и потом исправлено соединительной чертой.

Звен. 2 (1120–1140-е; Б 43; Попр.-XII, XIII предв.)
Источник: ВЯ 2025
Оборот *ида на соуд<ъ>* получает окончательное подтверждение как образное обозначение предсмертного состояния: речь не о земном суде и не о Страшном суде, а о суде над душой непосредственно после смерти («малая эсхатология»). Новая находка № 1229 содержит прозрачную параллель *на судѣ лежѧща*.
До работы ВЯ 2025 не отмечалось эксплицитно, что причастие *поема* не согласовано (субъект действия — женщина), что дает очень ранний пример нарушения согласования причастий в подлинном дошедшем до нас тексте (старейший – запись Наслава в Мстиславовом ев., ДНД$_2$, § 4.26). В последнее время таких примеров в берестяных грамотах стало известно больше, ср. в Новгороде *бедоу еме*[*т*] 1229 (сер. XII в. или несколько раньше; субъект ж. р. ед. ч.), *твориться вонемъш*{*ш*}*и* 1045 (сер. XII в., множественный субъект), *а мълъвѧ* 952 (1160-1170-е, множественный субъект; специально отмечалось А. А. Зализняком), *а творѧть и пе*(*ре*)*ставивъше* 1020 (1160-1170-е, субъект м. р. ед. ч.). Ср также комментарий к № 156, 600, 881 о возможном наличии несогласованных причастий также в этих грамотах XII – начала XIII в.

Смол. 1 (XII в.; Авдусин, Мельникова 1985)
Источник: А. А. Гиппиус
Вместо ...|*вле* начало 2-й строки лучше передавать как ...|-*ие*. Не исключено, что последующее *поп*[*е*]…, с учетом -*е*- в *поклане*[*н*](*ие*) … — это *по п*[*е*](*ти*); об этом явлении (*ѧ* → *е* между мягкими) см. § 2.36 ДНД$_2$.

Смол. 2/3 (1260–1270-е; В 42; Попр.-XIII предв.)
Источник: Иткин 2026; М. А. Соколов
В конце первой строки читается [*кне*]; последовательность предлагается интерпретировать как *к<р>е|ни двема гривнама* ‘купи за две гривны’ с предвосхищением *н*. Поправка дает одно из самых поздних употреблений глагола *крити* (ср. также относящиеся к Смоленску и к XIII в. договоры с Ригой и Готским берегом).
В *ѳсташька* и *ѳть* выступает узкое (не широкое) очное *о* (М. А. Соколов).

Смол. 12 (вторая четверть — середина XII в.; Б 41; Попр.-XII)
Источник: Крылов 2025
Для имени *Конозюи* предлагается саамская этимология (с леммой *Конжюи*).

Смол. 14 (сер. XII в.; Асташова, Зализняк 1998, Попр.-XIII предв.)
Источник: Иткин 2026
Вместо маловероятного …[*ѧ*] *лечи порѵчи* … «поручи Х-у стать на ночлег» предлагается …[*ѧ*] *лечи по рѵчи*(*ю*) … ‘[хочу?] стать на ночлег вдоль ручья / у Ручья’; С. М. Михеев предлагает ещё одно членение ... [*ѧ*]*ле чи порѵчи* ..., где ... [*ѧ*]*ле* — конец словоформы типа (*Мик*)[*ѧ*]*ле*, а *чи* — частица.

Ст. Р. 5 (вторая треть XII в., Б 31)
Источник: А. А. Гиппиус
В последней строке перед *къ куне* зачеркнуто *г.*

Ст. Р. 8 (сер. XII в.; Б 27)
Источник: ВЯ 2024
Форма *дѣтьскамоу* получает дополнительное объяснение как гиперкорректная: окончание *-аму* возникло по аналогии с книжной заменой *-ого* → *-аго*, то есть через аналогическую замену о на а внутри адъективной парадигмы. Параллель — *дьцьскамоу* в № 222 и новая форма *монаго* в № 1172.

Ст. Р. 9 (сер. XII в.; Б 37)
Источник: А. А. Гиппиус
Вместо *рекоше* во второй строке следует читать *векоше*: перед нами долговой список. Соответственно, первая строка восстанавливается как (*оу*)| *Събислава в* [*в*](*екоше*)...

Ст. Р. 12 (сер. XII в.; Б 33)
Источник: Иткин 2026
Тёмное *емоше жено* предлагается читать (*воз*)*емоше жено* ‘взяв жён’; с предполагаемым отрицанием это даёт распоряжение ехать без семей (ср. противоположное указание в № 911). Возможная реконструкция: *не ле*[*ж*](*ите ... а идите ... не воз*)*емоше жено* ‘Не оставайтесь <там-то>, а идите <туда-то>, не взявши жен’.

Ст. Р. 13 (конец XI в.; А 25)
Источник: А. А. Гиппиус
Вместо *Стрѣина* предпочтительно читать *Стръина* (правая засечка у ъ на отвороте редка, но встречается); это усечённая форма имени *Стръинѣгъ*. В *оу Ньжатъкиньі* предполагаемого необычно раннего окончания род. ед. ж. <-ѣ*и*> нет: последняя буква — *е* с точкой-язычком, принятой за третью точку в троеточии. Поэтому следует читать *оу Ньжатъкинье*; в остальных случаях у писца употреблены двоеточия.

Ст. Р. 30 (конец XII в.; Б 126)
Источник: А. А. Гиппиус
Первую часть основного сообщения следует перевести иначе, трактовав «и» не как союз, а как усилительную частицу: ‘Веревок для сетей ищи [в продаже] у себя. Покупай и по пяти гривен. А отсюда их [получить] не надейся’. «Даже по пяти гривен» — в речи Матфея такая же гипербола для цены за веревку, как «сто гривен за два воза».

Ст. Р. 31 (конец XII в.; Б 127)
Источник: Иткин 2026
Необычное невозвратное *не печали* объясняется гаплографией: *не печали<сѧ> селе*.

Ст. Р. 36 (сер. XII в.; Б 31)
Источник: ВЯ 2025
Имя *Сестрата*, ранее истолкованное как женское прозвище от незасвидетельствованного **сестратыи*, следует понимать как *Сестрѧта* — мужскую гипокористику от двуосновного имени типа *Сестронѣгъ*. Новая форма патронима *Сестрѧтиничь* 1173 подтверждает такой разбор; в Ст. Р. 36 мягкость могла быть не обозначена либо [р’] отвердело.

Ст. Р. 39 (конец XIV в., НГБ XII)
Источник: А. А. Гиппиус
Предпочтительной представляется версия, согласно которой запись *роб*[ѣ*т*]*амъ* отражает диалектное открытое произношение ятя. Ср. написания *ходѣ* <*ходѧ*> на иконе «Спас на престоле» конца XIII — начала XIV в. из собрания Третьяковской галереи (Бобрик 2022); *устрашаетсѣ* в надписи на Васильевских вратах 1336 г. (Гиппиус, Лащук 2021); сюда же, возможно, *Гюрѣти-* в № 947 (XII в.), см. также при № 1069. О восточнославянских говорах с открытым произношением ятя см. также (Галинская 1995).

Мст. 1 (нач. XIII в.; Алексеев 1983)
Источник: Сичинава 2023
Уточненная передача (с учетом отразившихся в указателе ДНД[2] чтений А. А. Зализняка):
…ⷨⷢⷰⷣ ⷬⷭⷭⷭ ⷬⷭⷮ[ⷴⷭ] ⷣⷬⷭⷭ
…ⷭⷢ[ⷰⷭ] ⷬⷥⷬ ⷢ[ⷭ ⷣⷴⷥⷮⷴ]
(…)
‘[не взято (?)] … четырех с половиной гривен… [у такого-то, например, Коснятинца (?)] восемнадцать’

Пск. 7 (конец XIII в.; В 40)
Источник: Д. С. Крылов

Знак, принимавшийся за *ы* в *своим*[*ы*] *сукномо*, попал на складку бересты. Следует читать *своимъ сукномо*.

Твер. 3 (нач. XIV в.; Г 41)
Источник: М. А. Соколов
После *тысѧце* следует учитывать начало следующего слова: *тысѧце т*… .

Твер. 5 (рубеж XIII и XIV в.; Г 41)
О *поеди ... семо* см. № 19.

Торж. 12 (кон. XII в.; НГБ XI; Попр.-XIII предв.)
Источник: А. А. Гиппиус, Д. В. Сичинава
Помимо версий (*пр*)*изнано* (издание) и *…изна* [имя типа *Будизнъ*] *Новѣ*(*городѣ*) (Попр.-XIII предв.), возможно (*дорогов*)*изна Новѣ*(*городѣ*), что представляет актуальный сюжет для жителей Торжка, ключевого перевалочного пункта для поступления зерна в Новгород. Обладание Торжком сделало возможной знаменитую хлебную блокаду Новгорода Ярославом Всеволодичем в 1215 г.; ср. в грамоте Твер. 2, написанной в Торжке: *увѣдаи, пущаю ли роже новогороцамо безо пакости*, также № 358 — о хлебных припасах в Торжке. Для лексемы ср.: *Того же лѣта бысть дороговизень на хлѣбъ* (Новг. IV лет, под 1191, что хронологически близко нашей грамоте; списки XV в.), при более обычном для древнерусского периода слове *дорогъвь* в НПЛ (отмечающей дороговизну в Новгороде, в частности, под 1188 годом).

Список литературы

Авдусин Д. А., Мельникова Е. А. Смоленские грамоты на бересте (из раскопок 1952–1968 гг.) // Древнейшие государства на территории СССР. Материалы и исследования. 1984 год. М.: Наука, 1985. С. 199–211.

Алексеев Л. В. Берестяная грамота из древнего Мстиславля // Советская археология. 1983. № 1. С. 204–212.

Асташова Н. И., Зализняк А. А. Берестяные грамоты из раскопок в Заднепровье г. Смоленска // Историческая археология: традиции и перспективы. К 80-летию со дня рождения Д. А. Авдусина. М.: Памятники исторической мысли, 1998. С. 336–341.

Бачинский С. В. В поисках подлинного вопроса: о вопросительных конструкциях в берестяных грамотах // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2026. № 2 (104). С. 164–176. DOI 10.25986/IRI.2026.104.2.014.

Бобрик М. А. Евангелие на иконе «Спас на престоле» из новгородского села Крестцы как свидетель бытования Библии в Древней Руси // Русский язык в научном освещении. 2022. № 1 (43). С. 244–254.

Виноградов 2013 — Виноградов А. Ю. Заметки о греческих граффити в древнерусских храмах // Вопросы эпиграфики. Вып. VII. Ч. 2. 2013. С. 89–105.

ВЯ 2017 — Гиппиус А. А., Зализняк А. А., Торопова Е. В. Берестяные грамоты из раскопок 2016 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2017. № 4. С. 7–24.

ВЯ 2018 — Гиппиус А. А., Зализняк А. А. Берестяные грамоты из раскопок 2017 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2018. № 4. С. 7–24.

ВЯ 2019 — Гиппиус А. А. Берестяные грамоты из раскопок 2018 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2019. № 4. С. 47–71.

ВЯ 2020 — Гиппиус А. А. Берестяные грамоты из раскопок 2019 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2020. № 5. С. 22–37.

ВЯ 2021 — Гиппиус А. А. Берестяные грамоты из новгородских раскопок 2020 г. // Вопросы языкознания. 2021. № 5. С. 66–92.

ВЯ 2023 — Гиппиус А. А. Берестяные грамоты из раскопок 2022 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2023. № 5. С. 7–28.

ВЯ 2024 — Гиппиус А. А. Берестяные грамоты из раскопок 2023 г. в Великом Новгороде и Старой Руссе // Вопросы языкознания. 2024. № 4. С. 7–26.

ВЯ 2025 — Гиппиус А. А. Берестяные грамоты из раскопок 2024 г. I. Великий Новгород, Троицкий раскоп // Вопросы языкознания. 2025. № 4. С. 7–41.

ВЯ 2026 — Гиппиус А. А. Берестяные грамоты из раскопок 2024 г. II. Великий Новгород, Старая Русса, Меглецы. // Вопросы языкознания. 2026 (в печати).

Галинская Е. А. Рефлексы фонемы ⟨ě⟩ в смоленском диалекте начала XVII в. // Вопросы языкознания. 1995. № 4. С. 94–100.

Гиппиус А. А. К прагматике и коммуникативной организации берестяных грамот // Новгородские грамоты на бересте. Т. XI. М.: Русские словари, 2004. С. 183–232.

Гиппиус А. А. Берестяная грамота № 1164 (к проблеме децимальной организации населения Новгородской земли) // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2024. № 1 (95). С. 27–35. DOI 10.25986/IRI.2024.95.1.004.

Гиппиус А. А. (2025а). Берестяная грамота № 579: поправка к прочтению и ее лингвистические следствия // Рема. 2025. № 1. С. 60–69. DOI 10.31862/2500-2953-2025-1-60-69.

Гиппиус А. А. (2025б), «Еще раз о “гривнах золотников” и денежном счете средневекового Новгорода» // Русское денежное обращение IX–XVII веков. Т. II: Нумизматический сборник к 70-летию Петра Григорьевича Гайдукова. М.: Институт археологии РАН, 2025. С. 62–68

Гиппиус А. А. К предыстории *натяжки*: еще раз о берестяной грамоте № 820 // Имена и письмена. К юбилею Анны Абрамовны Пичхадзе. М., 2026. С. 343–350.

Гиппиус А. А., Лащук С. А. Надписи на Васильевских вратах 1336 г. // Вестник сектора древнерусского искусства. 2021. № 2. С. 67–100.

Гиппиус А. А., Михеев С. М. О подготовке свода надписей-граффити Новгородского Софийского собора // Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики: XV Международный съезд славистов. Минск, 20–27 августа 2013 г. Доклады российской делегации. М.: Древлехранилище, 2013. С. 152–179.

Гиппиус А. А., Михеев С. М. Надписи-граффити церкви Благовещения на Городище: предварительный обзор // Архитектурная археология. 2019. № 1. С. 35–54. DOI 10.25681/IARAS.2686-6900.1.35-54.

Голубинский Е. Е. Преподобный Сергий Радонежский и созданная им Троицкая лавра. 2-е изд. М., 1909.

Зализняк А. А. К истории слов. 2. Просторечное *жопа* // Slavica Svetlanica. Язык и картина мира. К юбилею Светланы Михайловны Толстой. М.: Индрик, 2013. С. 36–41.

Иткин И. Б. Из комментариев к текстам ранее опубликованных берестяных грамот // Русский язык в научном освещении. 2026. № 1 (51). С. 69–114.

Кренке Н. А., Каинов С. Ю. О смоленской берестяной грамоте № 11 с «руническим письмом» // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2023. № 3 (93). С. 99–105.

Крылов Д. С. Одно из древнейших письменных свидетельств русско-саамского языкового контакта // Саамские языки России. Тезисы докладов международной научной конференции. Санкт-Петербург, 7–8 мая 2025 г. СПб., 2025. С. 32–34.

Крылов Д. С. Поправки к чтению новгородской берестяной грамоты № 307 // Русский язык в научном освещении. 2023. № 1 (45). С. 144–159.

Крылов Д. С. Ошибки и их исправления в севернорусских берестяных грамотах: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5 «Русский язык.

Языки народов России». М.: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН, 2026. URL: https://ruslang.ru/sites/default/files/doc/diss/krylov/Krylov_disser.pdf.

Крылов Д. С., Гиппиус А. А. «Вытол» изловили: к истолкованию мнимого гапакса берестяной грамоты № 600 // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. 2026. № 1 (47). С. 211–221. DOI 10.31912/pvrli-2026.1.11.

Крылов Д. С., Соколов М. А. Перечитывая новгородскую берестяную грамоту № 141: куда отправились Гришка с Костою? // Slověne. 2026 (№ 1). С. 253 — 264.

Крысько В. Б. К истории древнерусской Лествицы: Экстратексты кодекса Рум. 198 и рукопись Рум. 199 // Рема. Rhema. 2025. № 1. С. 70–97

Лазар М. Эвиденциальная частица *де*(*и*) и другие эвиденциальные частицы в истории русского языка // Русский язык в научном освещении. 2011. № 2 (22). С. 116–138.

Минлос Ф. Р. Этимология рус. *ктырь* // Этимология. 2006–2008. М., 2010. С. 181–182.

Михеев С. М. Княжеские печати с тамгами и атрибуция знаков Рюриковичей XI–XII вв. // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 4 (70). С. 17–41.

Напольских В. В. К этимологии русск. безмéн // Вопросы языкознания. 2025. № 1. С. 136–147.

Петрухин П. В. Заметки о новгородских берестяных грамотах (грамоты № 22, 122, 1094, 1121) // Studi Slavistici. XXI. 2024. № 2. С. 5–20. DOI 10.36253/Studi_Slavis-16674.

Полехов С. В., Крысько В. Б. Жалованная грамота князя Владислава Опольского Даниле Дажбоговичу 1375 г. // Die Welt der Slaven. 2021. Bd. 66. H. 1. С. 19–45. DOI 10.13173/WS.66.1.019.

Попов М. Б. Могли ли древнерусские писцы передавать дифтонгическое произношение фонемы ять? // Время языка: сборник статей памяти профессора В. В. Колесова. СПб., 2021. С. 150–170.

Птенцова А. В. *Ци оуже ти есмь задѣла сълюци*: о значении глагола задѣти в берестяной грамоте 752 // Русский язык в научном освещении. 2025. № 1. С. 253–265.

Розов В. А. Южнорусские грамоты, собранные Владимиром Розовым. Т. 1. Киев, 1917.

Сичинава Д. В. Письмо к Чёрту: один малоизвестный пример древнерусского плюсквамперфекта // Русский язык в научном освещении. 2017. № 2 (34). С. 219–228.

Сичинава Д. В. Еще несколько поправок и комментариев к чтениям берестяных грамот // От сорочка к Олекше: Сб. ст. к 60-летию А. А. Гиппиуса. М.: Дело, 2023. С. 213–226.

Сичинава Д. В. Новгородская берестяная грамота № 507 — древнейший список древнерусского толкования на «Отче наш» // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2024. № 3 (97). С. 144–157. DOI 10.25986/IRI.2024.97.3.013.

Соколов М. А. О новгородских берестяных грамотах № 1 и 22 // Graphosphaera. 2025. Т. 5. № 1. С. 21–37. DOI 10.32608/2782-5272-2025-5-1-21-37.

Схакен Й., Фортейн Э., Деккер С. Эпистолярный дейксис в новгородских берестяных грамотах // Вопросы языкознания. 2014. № 1. С. 21–38.

Страхов А. Б. Филологические наблюдения над берестяными грамотами: XV–XVIII // Palaeoslavica. 1999. Vol. VII. P. 297–306.

Строгова В. П. Слова *дѣжа, короб* и *кадь* в новгородских берестяных грамотах и современных говорах // Русская историческая лексикология и лексикография. Вып. 4. Л., 1988. С. 112–121.

Vermeer W. Evfim'ja, Maskim and others: critical notes on Novgorod birchbark documents // Studies in Russian Linguistics (= Studies in Slavic and General Linguistics. Vol. 17). Amsterdam; Atlanta, 1992. P. 383–434.

Опечатки во втором издании «Древненовгородского диалекта» А. А. Зализняка

Сюда не включаются опечатки, исправленные в тексте НГБ XII. Авторы замечаний М. А. Соколов, П. В. Петрухин, Д. В. Сичинава, Е. Ю. Щеголькова

№ 40 (Д 39) | ⱀєи гвозду · ⍋ стоѧть во по| → | ⱀєи гвозду · | ⍋ стоѧть во по|

№ 49 (Д 4) не ранее 1480-х гг. → не ранее 1380-х гг.
№ 66 (Г 39)… *а нь wслушаисѧ* → *…ъ нь wслушаисѧ*
№ 142 (Г 10) (стратигр. 1300-е — нач. 1310-х гг. XIV в.) → (стратигр. 1300-е — нач. 1310-х гг.)
№ 150 (Б 132) | возо[у и]л[и п]о[уст]иши [п](є)родо собоѫ во----о нє [о]ставєть ти са ни моуже | → | возо[у и]л[и п]о[уст]иши [п](є)родо собоѫ во|----о нє [о]ставєть ти са ни моуже |
№ 270 (Г 87) 70-е — 90-е гг. → 70-е — 90-е гг. XIV в.
№ 275/266 (Г 57) до меня и до Остафии. А что касается коней → до меня и до Остафии. А что касается зерна — вели Максимцу его брать и сыпь себе в клеть. А что касается коней [в ДНД$_1$ пропуска нет]
№ 304 (Д 39) | (до к)[а]к[о] пом[ыш](лѧ)[є]тє в бозѣ · гадка да в вашємо здоровиѣ → | (до к)[а]к[о] пом[ыш](лѧ)[є]тє в бозѣ · гадка да в ва|шємо здоровиѣ
№ 339/341 (Г 87) поклонъ ѿ ръдиваца к огѝдиноу посадкоу | → поклонъ ѿ ръдиваца | к огѝдиноу посадкоу |
№ 397 (Б 132) къснатина грамата → къснатина | грамата
№ 406 (Г 54) жєни ·г· бєли → жєни ·в· бєли
№ 445 (Г 17) два сорока куниц, три кожи → два сорока куниц, кобылу, три кожи
№ 471 (Д 16) отсилкѣ → отъсилкѣ
№ 478 (Г 39) |нѣ оу рацка · аже нє боудє кунъ оу рашка . коупи | → |нѣ оу рацка · аже нє боу|дє кунъ оу рашка . коупи |
№ 481 (В 26) wстаѳии → ѿстаѳии
№ 525 (А 25) + ѿ хрьстила къ вышь|кови → + ѿ хрьстила къ вышькови
№ 670 (с. 698) От Онтана к матери → От матери к Онтану
№ 775 (В 32): а | куплєно → а ку|плєно
№ 891 (Б 22): въ | гъръдъ → въ гъ|ръдъ